叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 按钮战争(pushbutton War) 000001

2. 按钮战争(pushbutton War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

按钮战争(Pushbutton War)
第1/2页

['puʃbutən] [wɔːr]
PUSHBUTTON **WAR**
按钮 战争

按钮战争

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [mɑːr'tiːnoʊ]
By **JOSEPH** **P** **.** **MARTINO**
经过 约瑟夫 P . 马蒂诺

作者：约瑟夫·P·马蒂诺

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ-]
Illustrated **by** **Schoenherr**
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
['ɔːgəst] - .
August **1960** **.**
八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年8月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] [roʊd][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [liːf] ['nevər]
In **one** **place** **,** **a** **descendant** **of** **the** **Vikings** **rode** **a** **ship** **such** **as** **Lief** **never**
在 一 地方 , 一个 后裔 的 这 维京人 骑 一个 船 这样的 作为 利夫 绝不
[driːmd] [ʌv; əv] ;
dreamed **of** **;**
梦见 的 ;

在某个地方，一位维京人的后裔乘坐着一艘利夫做梦都想不到的船；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɜ-z] ,
from **another** **,** **one** **of** **the** **descendants** **of** **the** **Caesars** **,**
从 其他 , 一 的 这 后代 的 这 凯撒 ,

出自另一位，凯撒的后裔之一，

[ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ə'pætʃi] [roʊd][ə; eɪ] [stiːd] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər] [rəumd] [ðə; ði][pleɪnz] .
and **here** **an** **Apache** **rode** **a** **steed** **such** **as** **never** **roamed** **the** **plains** **.**
和 这里 一个 阿帕奇 骑 一个 骏马 这样的 作为 绝不 漫游 这 平原 .

在这里，一位阿帕奇人骑着一匹从未在平原上驰骋过的骏马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] [ɔːl] .
But **they** **were** **warriors** **all** **.**
但 他们 是 战士 全部 .

但他们都是战士。

[ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][klæd]

The	hatch	swung	open	,	admitting	a	blast	of	Arctic	air	and	a	man	clad
这	孵化	摇摆	打开	,	承认	一个	爆炸	的	北极	空气	和	一个	男人	覆膜

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ,

in	a	heavy	,
在	一个	重的	,

舱门猛地打开，一股凛冽的北极寒风扑面而来，一个身穿厚重冬装的男人走了进来。

[fɜːr] - [laɪnd]['pɑːrkə] .

fur	-	lined	parka	.
毛皮	-	衬里	派克大衣	.

带毛皮衬里的派克大衣。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [kaʊtʃ] .

He	quickly	closed	the	hatch	and	turned	to	the	man	in	the	pilot's	couch	.
他	迅速地	关闭	这	孵化	和	转向	到	这	男人	在	这	飞行员的	长椅	.

他迅速关上舱门，转身看向驾驶舱沙发上的男人。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['hæri] .

"	O	.	K	.	,	Harry	.
"	哦	.	K	.	,	哈里	.

“好的，哈利。”

[aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] .

I'll	take	over	now	.
患病的	拿	超过	现在	.

现在由我来接手。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ? "

Anything	to	report	?	"
任何事物	到	报告	?	"

有什么要汇报的吗?

" [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['dʒaɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][ɪz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] .

"	The	heading	gyro	in	the	autopilot	is	still	drifting	.
"	这	标题	陀螺仪	在	这	自动驾驶仪	是	仍然	漂流	.

“自动驾驶仪的航向陀螺仪仍在漂移。”

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] ? "

Did	you	write	it	up	for	Maintenance	?	"
做过	你	写	它	向上	为了	维护	?	"

你把它写进维修部门了吗?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ,

They	said	that	to	replace	it	they'd	have	to	put	the	ship	in	the	hangar	,
他们	说	那	到	代替	它	他们会	有	到	放	这	船	在	这	机库	,

他们说，要更换它，就得把船开进机库。

[ænd; ənd] [its] [fʊl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌpɪri'ɑːdɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	it's	full	now	with	ships	going	through	periodic	inspection	.
和	它是	满的	现在	和	船舶	去	通过	周期性	检查	.

现在这里停满了前来接受定期检查的船只。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

I	guess	we'll	have	to	wait	.
我	猜测	出色地	有	到	等待	.

看来我们只能等等了。

[ðeɪ] [kɑ:nt][dʒʌst] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , ['i:ðər] .

They	can't	just	give	us	another	ship	,	either	.
他们	不能	只是	给	我们	其他	船	,	任何一个	.

他们也不能再给我们一艘船了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋər] [fʊl] ,

With	the	hangar	full	,
和	这	机库	满的	,

机库已满，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɪnɪməm] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn]

we	must	be	pretty	close	to	the	absolute	minimum	for	ships	on	the	line
我们	必须	是	漂亮的	关闭	到	这	绝对	最低限度	为了	船舶	在	这	线

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][flai] . "

and	ready	to	fly	.	"
和	准备好	到	飞	.	"

我们必须确保在役并随时可以起飞的舰艇数量接近绝对最低限值。

" [oʊ] . [keɪ] . [let] [ˌem 'i:] [tʃek] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [jɔ:rz] .

"	O	.	K	.	Let	me	check	out	with	the	tower	,	and	she'll	be	all	yours	.
"	哦	.	K	.	让	我	查看	出去	和	这	塔	,	和	壳	是	全部	你的	.

“好的，我去塔台那边确认一下，她就完全属于你了。”

" [hi:; hi] ['θʌmd] [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][spoʊk]['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] : " [ri:] - [tu:; tə]

"	He	thumbed	the	intercom	button	and	spoke	into	the	mike	:	"	RI	276	to
"	他	拇指	这	对讲机	按钮	和	辐	进入	这	麦克风	:	"	罗德岛州	-	到

['taʊər] .

tower	.
塔	.

他按下对讲机按钮，对着麦克风说道：“RI 276呼叫塔台。”

['meɪdʒər] ['laɪtˌfʊt] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] .

Major	Lightfoot	going	off	watch	.
主要的	莱特富特	去	离开	手表	.

莱特福特少校下岗。

" [wen] [ðə; ði] ['taʊər] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

"	When	the	tower	acknowledged	,	he	began	to	disconnect	himself	from	the	ship
"	什么时候	这	塔	已确认	,	他	开始	到	断开	他自己	从	这	船

.

:
.

“当塔楼做出回应后，他开始与飞船断开连接。”

[wɪð; wɪθ] [smu:ð] , [ɪk'spɪrɪənst] ['məuʃənz] , [hi:; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [maɪk] ['keɪb(ə)l] , ['ɑ:ksɪdʒən] [hoʊz]

With	smooth	,	experienced	motions	,	he	disconnected	the	mike	cable	,	oxygen	hose
和	光滑的	,	经验丰富的	运动	,	他	断开连接	这	麦克风	电缆	,	氧	软管

, [er] ['preʃər] [hoʊz] ,

,	air	pressure	hose	,
,	空气	压力	软管	,

他动作流畅娴熟地拔掉了麦克风线、氧气管和气压管。

['ku:lɪŋ] [er] [hoʊz] , [ɪ'lektrɪkl] ['hi:tɪŋ] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdi:hju:'mɪdɪfaɪər][hoʊz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd]

cooling	air	hose	,	electrical	heating	cable	,	and	dehumidifier	hose	which	connected
冷却	空气	软管	,	电气	加热	电缆	,	和	除湿机	软管	哪个	连接

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [su:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

his	flying	suit	to	the	ship	.
他的	飞行	套装	到	这	船	.

连接他的飞行服和飞船的冷却空气软管、电加热电缆和除湿软管。

[hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði]['pɑːrkə][ænd; ənd] [glʌvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hæd; həd][wɔːrn] ,

He	donned	the	parka	and	gloves	his	relief	had	worn	,
他	穿戴	这	派克大衣	和	手套	他的	宽慰	有	磨损	,

他穿上了替补队员穿过的派克大衣和手套。

[ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɑːntə][ðə; ði]['gæntri] [kreɪn] ['elɪveɪtər] .

and	stepped	through	the	hatch	onto	the	gantry	crane	elevator	.
和	步	通过	这	孵化	到	这	龙门架	起重机	电梯	.

然后穿过舱口，踏上了龙门起重机升降机。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['pɑːrkə] , [ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	through	the	heavy	parka	,	the	cold	air	had	a	bite	to	it	.
甚至	通过	这	重的	派克大衣	,	这	寒冷的	空气	有	一个	咬	到	它	.

即使隔着厚重的羽绒服，寒风依然刺骨。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	the	elevator	descended	,	he	glanced	to	the	south	,
作为	这	电梯	下降	,	他	瞥了一眼	到	这	南	,

电梯下降时，他向南望去，

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

knowing	as	he	did	so	that	there	would	be	nothing	to	see	.
会心	作为	他	做过	所以	那	那里	会	是	没有什么	到	看	.

他这样做是为了避免看到任何东西。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɑːn] [noʊ'vembər] 17th , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [wiːks] .

The	sun	had	set	on	November	17th	,	and	was	not	due	up	for	three	more	weeks	.
这	太阳	有	放	在	十一月	17th	,	和	曾是	不是	到期的	向上	为了	三	更多的	周	.

11月17日太阳落山了，还要过三个星期才会再次升起。

[æt; ət] [nuːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

At	noon	,	there	would	be	a	faint	glow	on	the	southern	horizon	,
在	中午	,	那里	会	是	一个	头晕的	辉光	在	这	南部	地平线	,

正午时分，南方地平线上会出现一抹淡淡的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	the	sun	gave	a	reminder	of	its	existence	,	but	now	,	at	four	in	the	morning	,
作为	这	太阳	给予	一个	提醒	的	它是	存在	,	但	现在	,	在	四	在	这	早晨	,

太阳升起，提醒着人们它的存在，但现在，已是凌晨四点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

there	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

As	he	stepped	off	the	elevator	,
作为	他	步	离开	这	电梯	,

他走出电梯时，

[ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [prɪ'perd] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði]['gæntri] [kreɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ground	crew	prepared	to	roll	the	gantry	crane	away	from	the	ship	.
这	地面	全体人员	准备	到	卷	这	龙门架	起重机	离开	从	这	船	.

地面工作人员准备将龙门起重机从船上移开。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] .

He	opened	the	door	of	the	waiting	personnel	carrier	and	swung	aboard	.
他	打开	这	门	的	这	等待	人员	载体	和	摇摆	船上	.

他打开等候在那里的运兵车的车门，跳了进去。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] " [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] " ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

The	inevitable	cry	of	"	close	that	door	"	greeted	him	as	he	entered	.
这	不可避免的	哭	的	"	关闭	那	门	"	问候	他	作为	他	进入	.

他刚一进门，就听到了"把门关上"的喊声。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['pɑːrkə] [hʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['empti] [siːt] .

He	brushed	the	parka	hood	back	from	his	head	,	and	sank	into	the	first	empty	seat	.
他	刷过	这	派克大衣	兜帽	后退	从	他的	头	,	和	沉没	进入	这	第一的	空的	座位	.

他把派克大衣的帽子从头上拨开，然后一屁股坐在第一个空位上。

[ðə; ði] ['hiːtər] ['strʌgld] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [koʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kæriər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

The	heater	struggled	valiantly	with	the	Arctic	cold	to	keep	the	interior	of	the	personnel	carrier	at	a	tolerable	temperature	,
这	加热器	挣扎	英勇地	和	这	北极	寒冷的	到	保持	这	内部的	的	这	人员	载体	在	一个	可容忍的	温度	,

加热器顽强地对抗着北极的严寒，努力将人员运输车内部的温度维持在可以忍受的范围内。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

but	it	never	seemed	able	to	do	much	with	the	floor	.
但	它	绝不	似乎	有能力的	到	做	很多	和	这	地面	.

但它似乎始终无法对地板进行太多改造。

[hiː; hi] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	propped	his	feet	on	the	footrest	of	the	seat	ahead	of	him	,
他	支撑	他的	脚	在	这	脚踏	的	这	座位	前方	的	他	,

他把脚翘在前面座位的脚踏上，

[spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

spoke	to	the	other	occupant	of	the	seat	.
辐	到	这	其他	居住者	的	这	座位	.

与座位上的另一位乘客交谈。

" [haɪ] , [maɪk] . "

"	Hi	,	Mike	.	"
"	你好	,	麦克风	.	"

"嗨，迈克。"

" [haɪ] , ['hæri] .

"	Hi	,	Harry	.
"	你好	,	哈里	.

"嗨，哈利。"

[seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ['skedʒuːl] [naʊ] ? "

Say	,	what's	your	watch	schedule	now	?	"
说	,	是什么	你的	手表	日程	现在	?	"

请问，你现在的观看安排是怎样的?

" [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] , [bæk] [ɑːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] , [ðen] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːf] .

"	I've	got	four	hours	off	,	back	on	for	four	,	then	sixteen	off	.
"	我已经	得到	四	小时	离开	,	后退	在	为了	四	,	然后	十六	离开	.

"我休息四个小时，再工作四个小时，然后休息十六个小时。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ″

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɑːn]
a few of us are getting up a friendly little game before we go back on
一个 很少 的 我们 是 获得 向上 一个 友好的 小的 游戏 前 我们 去 后退 在
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

我们几个在回去值班之前先玩个友谊赛。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "
I thought you might want to join us . "
我 想法 你 可能 想 到 加入 我们 . "

我想你或许也想加入我们。

" [wel] , [aɪ] — "
" Well , I — "
" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
" Come on , now .
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

[wɒts] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ? "
What's your excuse this time for not playing cards ? "
是什么 你的 原谅 这 时间 为了 不是 玩耍 牌 ? "

这次你又有什么理由不玩牌呢?

" [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [aɪm] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['sɪmjuleɪtər] ,
" To start with , I'm scheduled for a half hour in the simulator ,
" 到 开始 和 , 我是 已安排 为了 一个 一半 小时 在 这 模拟器 ,

“首先，我计划在模拟器上进行半小时的练习，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][ɪn][ðə; ði][prə'siːdʒərəl]['treɪnər] .
and another half hour in the procedural trainer .
和 其他 一半 小时 在 这 程序 教练 .

然后又在程序训练器上进行了半小时的训练。

[ðen] [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪg'zæm][ɪn][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] ,
Then if I finish the exam in my correspondence course ,
然后 如果 我 结束 这 考试 在 我的 一致 课程 ,

如果我顺利通过函授课程的考试，

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['wiːks] [meɪl] [pleɪn] .
I can get it on this week's mail plane .
我 能 得到 它 在 这 本周 邮件 飞机 .

我可以搭乘本周的邮件飞机收到。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][meɪl] [naʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] . "
If I don't get it in the mail now , I'll have to wait until next week . "
如果 我 不 得到 它 在 这 邮件 现在 , 患病的 有 到 等待 直到 下一个 星期 . "

如果现在收不到邮件，我就得等到下周了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] .
" All right , I'll let you off this time .
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 离开 这 时间 .

"好吧，这次就放过你。"

['haʊz] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['kʌmɪŋ] ? "
How's the course coming ? "
怎么样 这 课程 未来 ? "

课程进行得怎么样?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪg'zæm] .
" This is the final exam .
" 这 是 这 最终的 考试 .

这是期末考试。

[ɪf] [aɪ] [pæs] ,
If I pass ,
如果 我 经过 ,

如果我通过了，

[aɪl] [hæv; həv]['oʊnli]['fɔ:rti] - [tu:] [mɔ:r] ['kredɪts][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪ'gri:] [ɪn]
I'll have only forty - two more credits to go before I have my degree in
患病的 有 仅有的 四十 - 二 更多的 学分 到 去 前 我 有 我的 程度 在
['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] . "
Animal Husbandry . "
动物 畜牧业 . "

我再修满42个学分就能拿到畜牧学学位了。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [laɪk] [ðæt] ? "
" What on earth do you want with a degree like that ? "
" 什么 在 地球 做 你 想 和 一个 程度 喜欢 那 ? "

"你拿着那样的学位到底想干什么？"

" [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I keep telling you .
" 我 保持 讲述 你 .

我一直跟你说。

[wen] [aɪ][rɪ'taɪər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd] [reɪz] ['hɔ:rsɪz] .
When I retire , I'm going back to Oklahoma and raise horses .
什么时候 我 退休 , 我是 去 后退 到 俄克拉荷马州 和 增加 马匹 .

我退休后要回俄克拉荷马州养马。

[ɪf] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rd] [geɪmz] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] ,
If I got into all the card games you try to organize ,
如果 我 得到 进入 全部 这 卡片 游戏 你 尝试 到 组织 ,

如果我参与你组织的所有纸牌游戏，

[aɪ'd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][rʌn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ræntʃ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['mʌni]
I'd retire with neither the knowledge to run a horse ranch , nor the money
ID 退休 和 两者都不 这 知识 到 跑步 一个 马 牧场 , 也不 这 钱
[tu:; tə][stɑ:rt][wʌn] . "
to start one . "
到 开始 一 . "

我退休的时候既没有经营马场的知识，也没有钱开办一个马场。

" [bʌt; bət] [waɪ] [reɪz] ['hɔ:rsɪz] ?
" But why raise horses ?
" 但 为什么 增加 马匹 ?

"但是为什么要养马呢？"

['kæbidʒz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Cabbages , I can see .
卷心菜 , 我 能 看 .

我看到了卷心菜。

[təˈmeɪtoʊz] , [jes] .
Tomatoes , yes .
西红柿 , 是的 .

是的，是西红柿。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hɔːrsɪz] ? "
But why horses ? "
但 为什么 马匹 ? "

但为什么是马呢?

" ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" Partly because there's always a market for them ,
" 部分 因为 有 总是 一个 市场 为了 他们 ,

“部分原因是它们始终有市场需求，”

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['regjələrli] .
so I'll have a fair amount of business to keep me eating regularly .
所以 患病的 有 一个 公平的 数量 的 商业 到 保持 我 吃 经常 .

这样我就能有相当多的生意来维持规律的饮食。

[bʌt; bət]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk] ['hɔːrsɪz] .
But mostly because I like horses .
但 大多 因为 我 喜欢 马匹 .

但主要原因是我喜欢马。

[aɪ] ['præktɪkli] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
I practically grew up in the saddle .
我 几乎 生长 向上 在 这 鞍 .

我几乎是在马背上长大的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] , [dæd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ]
By the time I was old enough to do much riding , Dad had his own ranch
经过 这 时间 我 曾是 老的 足够的 到 做 很多 骑术 , 爸爸 有 他的 自己的 牧场
,
,
,

等我到了可以经常骑马的年纪时，爸爸已经拥有了自己的牧场。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ɜːrn] [maɪ] [kiːp] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I helped earn my keep by working for him .
和 我 帮助 赚 我的 保持 经过 在职的 为了 他 .

我靠为他工作来维持生计。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk] ['hɔːrsɪz] . "
Under those circumstances , I just naturally learned to like horses . "
在下面 那些 情况 , 我 只是 自然 学习 到 喜欢 马匹 . "

在这种情况下，我自然而然地就喜欢上了马。

" [ges] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
" Guess I never thought of it like that .
" 猜测 我 绝不 想法 的 它 喜欢 那 .

“我以前从来没这样想过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [maɪ'self] .
I was a city boy myself .
我 曾是 一个 城市 男生 我 .

我本人也是个城里人。

[ðə; ði]['oʊnli]['hɔːrsɪz][aɪ]['evər] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði][kɑːps][roʊd] .

The	only	horses	I	ever	saw	were	the	ones	the	cops	rode	.
这	仅有的	马匹	我	曾经	锯	是	这	一个	这	警察	骑	.

我见过的马只有警察骑的那种。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] . "

I	didn't	get	much	chance	to	became	familiar	with	the	beasts	.	"
我	没有	得到	很多	机会	到	成为	熟悉的	和	这	野兽	.	"

我没有太多机会去熟悉这些野兽。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mɪst] .

"	Well	,	you	don't	know	what	you	missed	.
"	出色地	,	你	不	知道	什么	你	错过	.

“唉，你不知道你错过了什么。”

[its] [dʒʌst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [its] [laɪk][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel]

It's	just	impossible	to	describe	what	it's	like	to	use	a	high	-	spirited	and	well
它是	只是	不可能的	到	描述	什么	它是	喜欢	到	使用	一个	高的	-	精神抖擞	和	出色地

- [treɪnd] [hɔːrs] [ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [wɜːrk] .

-	trained	horse	in	your	daily	work	.
-	受过训练	马	在	你的	日常的	工作	.

很难用语言来描述在日常工作中使用一匹性情活泼、训练有素的马是什么感觉。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlmoʊst][gets][tuː; tə] [sens] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][nekst] .

The	horse	almost	gets	to	sense	what	you	want	him	to	do	next	.
这	马	几乎	获得	到	感觉	什么	你	想	他	到	做	下一个	.

马几乎能感觉到你接下来想让它做什么。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

You	don't	have	to	direct	his	every	move	.
你	不	有	到	直接的	他的	每一个	移动	.

你不需要事事都指导他。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

Just	a	word	or	two	,
只是	一个	单词	或者	二	,

就说一两句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hiːl] [ɔːr][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd]

and	a	touch	with	your	heel	or	the	pressure	of	your	knee	against	his	side
和	一个	触碰	和	你的	脚跟	或者	这	压力	的	你的	膝盖	反对	他的	边

,

,

,

用脚后跟触碰或用膝盖压住他的侧身，

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	he's	got	the	idea	.
和	他是	得到	这	主意	.

他已经有了主意。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [hɔːrs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kaʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	well	-	trained	horse	is	perfectly	capable	of	cutting	a	particular	cow	out	of	a
一个	出色地	-	受过训练	马	是	完美	有能力的	的	切割	一个	特别的	奶牛	出去	的	一个

[hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'jɑːnd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] . "

herd	without	any	instructions	beyond	showing	him	which	one	you	want	.	"
一群	没有	任何	指示	超过	显示	他	哪个	一	你	想	.	"

一匹训练有素的马完全有能力从牛群中找出特定的那头牛，只需要你告诉它你想找哪头牛就行了。

" [its] [tuː] [bæd][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

"	It's	too	bad	the	Army	did	away	with	the	cavalry	.
"	它是	也	坏的	这	军队	做过	离开	和	这	骑兵	.

“军队取消骑兵真是太可惜了。”

[saʊndz] [laɪk][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] . "

Sounds	like	you	belong	there	,	not	in	the	Air	Force	.	"
声音	喜欢	你	属于	那里	,	不是	在	这	空气	力量	.	"

听起来你更适合待在那里，而不是空军。

" [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ,

"	No	,	because	if	there's	anything	I	like	better	than	riding	a	good	horse	,
"	不	,	因为	如果	有	任何事物	我	喜欢	更好的	比	骑术	一个	好的	马	,

“不，因为如果说有什么比骑马更喜欢的事，

[its] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪv] ['erpleɪn] .

it's	flying	a	fast	and	responsive	airplane	.
它是	飞行	一个	快速地	和	响应式设计	飞机	.

它驾驶的是一架速度快、反应灵敏的飞机。

[aɪv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['faɪtərz] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['jɪrz] [naʊ] ,

I've	been	flying	fighters	for	almost	seventeen	years	now	,
我已经	到过	飞行	战士	为了	几乎	十七	年	现在	,

我驾驶战斗机已经快十七年了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪl] [let][ˌem 'iː] .

and	I'll	be	quite	happy	to	keep	flying	them	as	long	as	they'll	let	me	.
和	患病的	是	相当	快乐的	到	保持	飞行	他们	作为	长的	作为	他们会	让	我	.

只要他们允许，我非常乐意继续驾驶它们。

[wen] [aɪ][kɑːnt][flai] ['faɪtərz] ['eni] [mɔːr] , [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['hɔːrsɪz] .

When	I	can't	fly	fighters	any	more	,	then	I'll	go	back	to	horses	.
什么时候	我	不能	飞	战士	任何	更多的	,	然后	患病的	去	后退	到	马匹	.

等我开不动战斗机了，我就回去骑马。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ['hɔːrsɪz] , [aɪ][hoʊp] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] . "

And	much	as	I	like	horses	,	I	hope	that's	going	to	be	a	long	time	yet	.	"
和	很多	作为	我	喜欢	马匹	,	我	希望	那就是	去	到	是	一个	长的	时间	然而	.	"

虽然我很喜欢马，但我希望那一天还很遥远。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] , [ðen] .

"	You	must	hate	this	assignment	,	then	.
"	你	必须	恨	这	任务	,	然后	.

“那你一定很讨厌这项任务吧。”

[haʊ] [kʌm] [aɪ]['nevər] [hɪr] [juː; jʊ][kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	come	I	never	hear	you	complain	about	it	?	"
如何	来	我	绝不	听到	你	抱怨	关于	它	?	"

为什么我从没听你抱怨过这件事?

" [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][dəunt][kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] [ɪz][ðæt][aɪ] [ˌvɔlənˈtiəd] [fɔːr; fər]

"	The	only	reason	I	don't	complain	about	this	assignment	is	that	I	volunteered	for
"	这	仅有的	原因	我	不	抱怨	关于	这	任务	是	那	我	自愿	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我之所以不抱怨这项任务，唯一的原因是我自己自愿承担的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [maɪˈself]['evər] [sɪns] .

And	I've	been	kicking	myself	ever	since	.
和	我已经	到过	踢	我	曾经	自从	.

从那以后，我一直后悔不已。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [intəˈseptəz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

When	I	heard	about	the	Rocket	Interceptors	,	I	was	really	excited	.
什么时候	我	听到	关于	这	火箭	拦截者	,	我	曾是	真的	兴奋的	.

当我听说火箭拦截器项目时，我非常兴奋。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l]

Imagine	**a**	**plane**	**fast**	**enough**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**an**	**invading**	**ballistic**	**missile**
想象	一个	飞机	快速地	足够的	到	抓住	向上	和	一个	入侵	弹道学	导弹

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	**shoot**	**it**	**down**	**.**
和	射击	它	向下	.

想象一下，一架飞机速度快到足以追上入侵的弹道导弹并将其击落。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

I	**decided**	**this**	**was**	**for**	**me**	**,**	**and**	**jumped**	**at**	**the**	**assignment**	**.**
我	决定	这	曾是	为了	我	,	和	跳了起来	在	这	任务	.

我认定这就是我想要的，于是欣然接受了这份工作。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][hɑ:t] ['faɪtər] [pleɪnz] [tu:; tə][end][ɔ:l][hɑ:t] ['faɪtər] [pleɪnz] .

They	**sounded**	**like**	**the**	**hot**	**fighter**	**planes**	**to**	**end**	**all**	**hot**	**fighter**	**planes**	**.**
他们	听起来	喜欢	这	热的	战斗机	飞机	到	结尾	全部	热的	战斗机	飞机	.

听起来它们就像是所有顶级战斗机中的顶级战机。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][faɪnd] ?

And	**what**	**do**	**I**	**find**	**?**
和	什么	做	我	寻找	?

我发现了什么?

[ðeə(r)] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][flai] [ðæt] [wi:; wi][dəunt][get] ['eni] ['treɪnɪŋ] ['mɪʃənz] .

They're	**so**	**expensive**	**to**	**fly**	**that**	**we**	**don't**	**get**	**any**	**training**	**missions**	**.**
它们是	所以	昂贵的	到	飞	那	我们	不	得到	任何	训练	任务	.

它们的飞行成本太高了，所以我们没有获得任何训练任务。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn][wʌn][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fəˌmɪliərə'zeɪʃn] [flaɪt] ,

I've	**been**	**up**	**in**	**one**	**just**	**once**	**,**	**and**	**that**	**was**	**my**	**familiarization**	**flight**	**,**
我已经	到过	向上	在	一	只是	一次	,	和	那	曾是	我的	熟悉	航班	,

我只坐过一次，那是一次熟悉飞行。

[wen] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [læst] [jɪr] .

when	**I**	**got**	**into**	**this**	**assignment**	**last**	**year**	**.**
什么时候	我	得到	进入	这	任务	最后的	年	.

去年我接手这个项目的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [si:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] - [si:t] ['vɜ:rʒ(ə)n]

And	**then**	**it**	**was**	**only**	**a**	**ride**	**in**	**the**	**second**	**seat**	**of**	**that**	**two**	**-**	**seat**	**version**
和	然后	它	曾是	仅有的	一个	骑	在	这	第二	座位	的	那	二	-	座位	版本

[ðeɪ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [nu:] ['paɪləts] .

they	**use**	**for**	**checking**	**out**	**new**	**pilots**	**.**
他们	使用	为了	检查	出去	新的	飞行员	.

然后，我只是乘坐了他们用来测试新飞行员的双座飞机的第二个座位。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] .

I	**just**	**lay**	**there**	**through**	**the**	**whole**	**flight**	**.**
我	只是	躺	那里	通过	这	所有的	航班	.

我整个飞行过程中都躺在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði]['paɪlət] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

And	**as**	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**,**	**the**	**pilot**	**didn't**	**do**	**much**	**more**	**.**
和	作为	远的	作为	我	可以	看	,	这	飞行员	没有	做	很多	更多的	.

据我所见，飞行员并没有做更多的事情。

[hi:; hi][dʒʌst] [wɑ:tʃt] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] . "

He	**just**	**watched**	**things**	**while**	**the**	**autopilot**	**did**	**all**	**the**	**work**	**.**	**"**
他	只是	观看	事物	尽管	这	自动驾驶仪	做过	全部	这	工作	.	"

他只是看着，自动驾驶系统完成了所有工作。

" [wel] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] .
" **Well** , **don't** **take** **it** **too** **hard** .
" 出色地 , 不 拿 它 也 难的 .

“好吧，别太放在心上。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [flaits] . "
You **might** **get** **some** **flights** . "
你 可能 得到 一些 航班 . "

你或许能订到一些航班。

" [ðæts] [truː] .
" **That's** **true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ðeɪ] [duː] [mis'teik] [ə; eɪ] ['miːtiər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
They **do** **mistake** **a** **meteor** **for** **a** **missile** **now** **and** **then** .
他们 做 错误 一个 流星 为了 一个 导弹 现在 和 然后 .

他们偶尔会把流星误认为是导弹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
But **that** **happens** **only** **two** **or** **three** **times** **a** **year** .
但 那 发生 仅有的 二 或者 三 时代 一个 年 .

但这种情况一年只会发生两到三次。

[ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
That's **not** **enough** .
那就是 不是 足够的 .

这还不够。

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['regjələr] ['flaɪɪŋ] .
I **want** **some** **regular** **flying** .
我 想 一些 常规的 飞行 .

我想经常坐飞机。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
I **haven't** **got** **any** **flying** **time** **in** **for** **more** **than** **a** **year** .
我 还没有 得到 任何 飞行 时间 在 为了 更多的 比 一个 年 .

我已经一年多没有飞行时间了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdʒərəl] ['treɪnər] ,
The **nearest** **I** **come** **to** **flying** **is** **my** **time** **in** **the** **procedural** **trainer** ,
这 最近的 我 来 到 飞行 是 我的 时间 在 这 程序 教练 ,

我最接近飞行体验的经历就是在程序训练器上的训练。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['bʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmjuleɪtər] ,
to **teach** **me** **what** **buttons** **to** **push** , **and** **in** **the** **simulator** ,
到 教 我 什么 按钮 到 推 , 和 在 这 模拟器 ,

教我该按哪些按钮，以及在模拟器中，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] . "
to **give** **me** **the** **feel** **of** **what** **happens** **when** **I** **push** **the** **buttons** . "
到 给 我 这 感觉 的 什么 发生 什么时候 我 推 这 按钮 . "

让我感受一下按下按钮后会发生什么。

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] .
" **That's** **O** . **K** .
" 那就是 哦 . K .

“没关系

[ðeɪ] [stɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [peɪ] . "
They **still** **give** **you** **your** **flying** **pay** . "
他们 仍然 给 你 你的 飞行 支付 . "

他们仍然会给你发放飞行津贴。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪm]['æftər] .

"	I	know	,	but	that's	not	what	I'm	after	.
"	我	知道	,	但	那就是	不是	什么	我是	后	.

我知道，但这并不是我想要的。

[aɪ][flai][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['flaɪɪŋ] .

I	fly	because	I	love	flying	.
我	飞	因为	我	爱	飞行	.

我热爱飞行，所以我选择飞行。

[aɪ][juːz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [peɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['ekstrə] ['priːmiəmz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz]

I	use	the	flying	pay	just	to	keep	up	the	extra	premiums	the	insurance	companies
我	使用	这	飞行	支付	只是	到	保持	向上	这	额外的	保费	这	保险	公司

[kiːp] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪtər] [pleɪnz] . "

keep	insisting	on	so	long	as	I	indulge	my	passion	for	fighter	planes	.	"
保持	坚持	在	所以	长的	作为	我	放纵	我的	热情	为了	战斗机	飞机	.	"

我用飞行收入来支付保险公司不断要求的额外保费，只要我沉迷于战斗机，他们就一直这样要求我。

" [aɪ] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eni] ['regjələr] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [wʊd]

"	I	guess	about	the	only	way	you	could	get	any	regular	flying	on	this	job	would
"	我	猜测	关于	这	仅有的	方式	你	可以	得到	任何	常规的	飞行	在	这	工作	会

[biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

be	for	a	war	to	come	along	.	"
是	为了	一个	战争	到	来	沿着	.	"

“我想，要想靠这份工作获得稳定的飞行机会，唯一的办法就是爆发战争。”

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[wiːd] [flai][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][send][ˌjuː 'es]

We'd	fly	just	as	often	as	they	could	recover	our	ships	and	send	us
我们会	飞	只是	作为	经常	作为	他们	可以	恢复	我们的	船舶	和	发送	我们

[bæk] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːntʃ] .

back	up	here	for	another	launch	.
后退	向上	这里	为了	其他	发射	.

只要他们能回收我们的飞船，并把我们送回这里进行下一次发射，我们就会像他们回收飞船一样频繁地飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [broʊk] [daʊn] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ]

And	that	would	go	on	until	the	economy	on	both	sides	broke	down	so	far	they
和	那	会	去	在	直到	这	经济	在	两个都	侧面	打破	向下	所以	远的	他们

['kudnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['mɪsaɪlz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪs] ,

couldn't	make	any	more	missiles	for	us	to	chase	,
不能	制作	任何	更多的	导弹	为了	我们	到	追赶	,

这种情况会一直持续下去，直到双方经济都崩溃到无法再制造任何导弹供我们追击为止。

[ɔːr] ['buːstəz] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

or	boosters	to	send	us	up	after	them	.
或者	助推器	到	发送	我们	向上	后	他们	.

或者用助推器把我们送上去追击他们。

[noʊ] [θæŋks] .

No	thanks	.
不	谢谢	.

不，谢谢。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][flai] [ðæt] ['bædli] .

I	don't	want	to	fly	that	badly	.
我	不	想	到	飞	那	糟糕	.

我并没有那么想坐飞机。

[aɪ] [laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
I like civilization . "
我 喜欢 文明 . "

我喜欢文明社会。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" In the meantime , then , you ought to try to enjoy it here .
" 在 这 与此同时 , 然后 , 你 应该 到 尝试 到 享受 它 这里 .

“那么，在此期间，你应该好好享受这里的一切。”

[wer] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk]
Where else can you spend most of your working hours lying flat on your back
在哪里 别的 能 你 花费 最多 的 你的 在职的 小时 说谎 平坦的 在 你的 后退
[ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ? "
on the most comfortable couch science can devise ? "
在 这 最多 舒服的 长椅 科学 能 设计 ? "

还有哪里能让你把大部分工作时间都平躺在科学所能设计出的最舒适的沙发上呢?

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's the trouble .
" 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] , [raɪt] , [tɔːk] , [ɔːr] ['lɪs(ə)n] .
Just lying there , where you can't read , write , talk , or listen .
只是 说谎 那里 , 在哪里 你 不能 读 , 写 , 讲话 , 或者 听 .

就那样躺着，既不能读也不能写，既不能说也不能听。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [flaɪ] ['faɪtər] [pleɪnz] .
It might be O . K . for a hermit , but I'd rather fly fighter planes .
它 可能 是 哦 . K . 为了 一个 隐士 , 但 ID 相当 飞 战斗机 飞机 .

对于隐士来说或许还不错，但我宁愿驾驶战斗机。

[hɪəz] [ðə; ði] ['treɪnər] ['bɪldɪŋ] .
Here's the trainer building .
这里是 这 教练 建筑 .

这是教练楼。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
I've got to get out .
我已经 得到 到 得到 出去 .

我得离开这里。

" ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .
" Seven o'clock .
" 七 点钟 .

七点钟。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [likt] [ðə; ði] [flæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [stʌk] [sʌm; səm]
Harry Lightfoot licked the flap on the envelope , sealed it shut , stuck some
哈里 莱特富特 舔过 这 瓣膜 在 这 信封 , 密封 它 关闭 , 卡住 一些
[stæmps] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
stamps on the front ,
邮票 在 这 正面 ,

哈里·莱特富特舔了舔信封上的封口，把它封好，然后在正面贴上了一些邮票。

[ænd; ənd] [skrɔːld] " [er] [meɪl] " ['ʌndər] [ðə; ði] [stæmps] .
and scrawled " AIR MAIL " under the stamps .
和 潦草的 " 空气 邮件 " 在下面 这 邮票 .

并在邮票下方潦草地写下了“航空邮件”字样。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['steɪtsaɪd] " [slɑːt] .

He	dropped	the	letter	into	the	"	STATESIDE	"	slot	.
他	掉落	这	信	进入	这	"	美国境内	"	投币口	.

他把信投进了写着"美国"的信箱。

[ðə; ði][ɪg'zæm]['hædnt] [bɪn] [soʊ][bæd] .

The	exam	hadn't	been	so	bad	.
这	考试	之前没有	到过	所以	坏的	.

考试其实没那么糟糕。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] ?

What	did	they	think	he	was	,	anyway	?
什么	做过	他们	思考	他	曾是	,	反正	?

他们到底认为他是什么人?

[ə; eɪ] ['sɪti] ['slɪkər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

A	city	slicker	who	had	never	seen	a	live	cow	in	his	life	?
一个	城市	雨衣	WHO	有	绝不	已见	一个	居住	奶牛	在	他的	生活	?

一个从未见过活牛的城里人?

[hiː; hi]['æmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ɔːf] - ['duːti]['pailəts] - [laʊndʒ] .

He	ambled	into	the	off	-	duty	pilots	'	lounge	.
他	漫步	进入	这	离开	-	责任	飞行员	-	休息室	.

他悠闲地走进了飞行员休息室。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɑːtʃ] ,

He	had	an	hour	to	kill	before	going	on	watch	,
他	有	一个	小时	到	杀	前	去	在	手表	,

他值班前还有一个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	as	good	a	place	as	any	to	kill	it	.
和	这	曾是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	杀	它	.

这里是杀死它的好地方。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The	lounge	was	almost	empty	.
这	休息室	曾是	几乎	空的	.

休息室几乎空无一人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .

Most	of	the	pilots	must	have	been	asleep	.
最多	的	这	飞行员	必须	有	到过	睡着了	.

大多数飞行员当时肯定都在睡觉。

[ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl][biː; bi][ɪn] ['maɪks] [geɪm] .

They	couldn't	all	be	in	Mike's	game	.
他们	不能	全部	是	在	迈克的	游戏	.

他们不可能都参加迈克的游戏。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sɔːrtɪŋ]

He	leaned	over	a	low	table	in	the	center	of	the	room	and	started	sorting
他	倾斜	超过	一个	低的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	和	开始	排序

[θruː] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['mægəzinz] .

through	the	stack	of	magazines	.
通过	这	堆	的	杂志	.

他俯身趴在房间中央的一张矮桌上，开始整理那一摞杂志。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] , ['hæri] ?

"	Looking	for	anything	in	particular	,	Harry	?
"	寻找	为了	任何事物	在	特别的	,	哈里	?

"哈利，你在找什么呢？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" He turned to face the speaker .
" 他 转向 到 脸 这 扬声器 .

他转过身面对演讲者。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不，

[dʒʌst]['goʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dentists] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]
just going through these fugitives from a dentist's office to see if there's
只是 去 通过 这些 逃犯 从 一个 牙医 办公室 到 看 如果 有
['eniθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [riːd] [jet] .
anything I haven't read yet .
任何事物 我 还没有 读 然而 .

我只是在浏览这些从牙医诊所逃出来的罪犯，看看有没有什么我还没读过的东西。

[aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['mægəzinz] [goʊ] .
I can't figure out where all the new magazines go .
我 不能 数字 出去 在哪里 全部 这 新的 杂志 去 .

我搞不清楚所有新杂志都去哪儿了。

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] . "
The ones in here always seem to be exactly two months old . "
这 一个 在 这里 总是 似乎 到 是 确切地 二 几个月 老的 . "

这里卖的那些看起来总是正好是两个月大的。

" [hɪəz] [ðɪs] ['mʌnθs] ['westərn] ['stɔːriz] .
" Here's this month's Western Stories .
" 这里是 这 月份 西 故事 .

以下是本月的西部故事。

[aɪ][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just finished it .
我 只是 完成的 它 .

我刚看完。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It had some pretty good stories in it . "
它 有 一些 漂亮的 好的 故事 在 它 . "

里面有一些很不错的故事。

" [noʊ] , [θæŋks] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] . "
" No , thanks , the wrong side always wins in that one . "
" 不 , 谢谢 , 这 错误的 边 总是 胜利 在 那 一 . "

"不，谢谢，在这种事里，总是错误的一方获胜。"

" [ðə; ði] [rɔːŋ] . . .
" The wrong . . .
" 这 错误的 . . .

"错误……"

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .
oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [raɪt] ['stɔːriz] [wer] [jʊr; jər][saɪd] [wɪnz] . "
I guess they don't write stories where your side wins . "
我 猜测 他们 不 写 故事 在哪里 你的 边 胜利 . "

我想他们不会写你这边赢的故事吧。

" [its] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [maɪ] [saɪd] - .
" It's not really a question of ' my side ' .
" 它是 不是 真的 一个 问题 的 - 我的 边 - .

"这其实不是'我方'的问题。"

[maɪ] [traɪb] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['traɪb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz]
My tribe gave up the practice of tribal life and tribal customs over fifty years
我的 部落 给予 向上 这 实践 的 部落 生活 和 部落 海关 超过 五十 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

我的部落在五十多年前就放弃了部落生活方式和部落习俗。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] .
I had the same education in a public school as any other American child .
我 有 这 相同的 教育 在 一个 民众 学校 作为 任何 其他 美国人 孩子 .

我和其他美国孩子一样，在公立学校接受了同样的教育。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtiː 'viː] [ʃoʊz] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
I read the same newspapers and watch the same TV shows as anyone else .
我 读 这 相同的 报纸 和 手表 这 相同的 电视 演出 作为 任何人 别的 .

我和其他人一样，读同样的报纸，看同样的电视节目。

[maɪ] [ə'pætʃi] ['ænsestri] [miːnz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
My Apache ancestry means as little to me as the nationality of his
我的 阿帕奇 祖先 方法 作为 小的 到 我 作为 这 国籍 的 他的
['ɪmɪgrənt] ['ænsestərz] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] .
immigrant ancestors means to the average American .
移民 祖先 方法 到 这 平均的 美国人 .

我的阿帕奇族血统对我来说毫无意义，就像他的移民祖先的国籍对普通美国人来说毫无意义一样。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]
I certainly don't consider myself to be part of a nation still at war with
我 当然 不 考虑 我 到 是 部分 的 一个 国家 仍然 在 战争 和
[ðə; ði] - ['peɪlˌfeɪsɪz] - . "
the ' palefaces ' . "
这 - 苍白面孔 - . "

我当然不认为自己属于一个仍在与"白人"交战的国家。

" [ðen] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['westərn] ['stɔːriz] [wer] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [wɪnz] ? "
" Then what's wrong with Western stories where the United States Cavalry wins ? "
" 然后 是什么 错误的 和 西 故事 在哪里 这 团结的 各州 骑兵 胜利 ? "

"那么，美国骑兵获胜的西部故事又有什么问题呢？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] .
" That's a different thing entirely .
" 那就是 一个 不同的 事物 完全 .

"那完全是另一回事。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['meməriz] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər]
Some of the earliest memories I have are of listening to my grandfather
一些 的 这 最早 回忆 我 有 是 的 聆听 到 我的 祖父
[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['soʊldʒərz] [wen]
tell me about how he and his friends fought against the horse - soldiers when
告诉 我 关于 如何 他 和 他的 朋友们 战斗 反对 这 马 - 士兵 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
he was a young man .
他 曾是 一个 年轻的 男人 .

我最早的记忆之一，就是听爷爷讲述他年轻时和朋友们如何与骑兵作战的故事。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][pʊt] [mɔ:r] ['roʊmæns][ðæn; ðən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] .

I	imagine	he	put	more	romance	than	historical	accuracy	into	his	stories	.
我	想象	他	放	更多的	浪漫	比	历史	准确性	进入	他的	故事	.

我猜想他在故事中更多地融入了浪漫元素，而非历史事实。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən] ['i:gər] [kɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['hi:d][hæd; həd]['oʊvər]

After	all	,	he	was	telling	an	eager	kid	about	the	adventures	he'd	had	over
后	全部	,	他	曾是	讲述	一个	渴望的	孩子	关于	这	冒险	他会	有	超过

['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

fifty	years	before	.
五十	年	前	.

毕竟，他是在给一个充满好奇心的孩子讲述他五十多年前的冒险经历。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

But	at	any	rate	,
但	在	任何	速度	,

但无论如何，

[hi:; hi] ['defɪnətli] [fɪkst] [maɪ][i'məuʃənz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

he	definitely	fixed	my	emotions	on	the	side	of	the	Indians	and	against	the
他	确实	固定的	我的	情绪	在	这	边	的	这	印度人	和	反对	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

United	States	Cavalry	.
团结的	各州	骑兵	.

他彻底改变了我的情绪，让我站在印第安人一边，反对美国骑兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kʌltʃərəli] [aɪm] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ræðər] [ðæn; ðən]

And	the	fact	that	culturally	I'm	descended	from	the	Cavalry	rather	than
和	这	事实	那	文化上的	我是	下降	从	这	骑兵	相当	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['indiəns] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][i'məuʃənz]['eni] . "

from	the	Apache	Indians	doesn't	change	my	emotions	any	.	"
从	这	阿帕奇	印度人	不	改变	我的	情绪	任何	.	"

"虽然我的文化传承来自骑兵而非阿帕奇印第安人，但这丝毫不会改变我的感受。"

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

"	I	imagine	that	would	have	a	strong	effect	on	you	.
"	我	想象	那	会	有	一个	强的	影响	在	你	.

我想这会对你产生很大的影响。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['tʃɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

These	stories	are	really	cheering	at	the	death	of	some	of	your
这些	故事	是	真的	欢呼	在	这	死亡	的	一些	的	你的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [frendz] . "

grandfather's	friends	.	"
祖父的	朋友们	.	"

这些故事读起来真让人感到欣慰，因为你祖父的一些朋友去世了。

" [oʊ] , [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Oh	,	it's	worse	than	that	.
"	哦	,	它是	更糟	比	那	.

"哦，情况比这更糟。"

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [hæk] - ['rɪt(ə)n] ['stɔ:riz] ,

In	a	lot	of	hack	-	written	stories	,
在	一个	很多	的	黑客	-	书面	故事	,

在许多粗制滥造的故事中，

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][dʒʌst] [kən'viːniənt] ['tɑːrgɪts][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [waɪl] [ðə; ði]

the	Indians	are	just	convenient	targets	for	the	hero	to	shoot	at	while	the
这	印度人	是	只是	方便的	目标	为了	这	英雄	到	射击	在	尽管	这

['ɔːθər] [gets][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

author	gets	on	with	the	story	.
作者	获得	在	和	这	故事	.

印第安人只是主人公方便射杀的目标，而作者则可以借此继续讲述故事。

[ðoʊz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] .

Those	stories	are	bad	enough	.
那些	故事	是	坏的	足够的	.

这些故事已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [wer] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [di'piktid] [æz; əz]['bruːt(ə)l]

But	the	worst	are	the	ones	where	the	Indians	are	depicted	as	brutal
但	这	最差	是	这	一个	在哪里	这	印度人	是	描绘	作为	野蛮

['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .

savages	with	no	redeeming	virtues	.
野蛮人	和	不	赎回	美德	.

但最糟糕的是那些将印第安人描绘成残暴野蛮、毫无可取之处的形象。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]

My	grandfather	had	an	elaborate	code	of	honor	which	governed	his	conduct	in
我的	祖父	有	一个	精心制作的	代码	的	荣誉	哪个	受统治	他的	执行	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我的祖父有一套详尽的荣誉准则，用来规范他在战场上的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [fɔːt] ,

It	was	different	from	the	code	of	the	people	he	fought	,
它	曾是	不同的	从	这	代码	的	这	人们	他	战斗	,

这和他所对抗的那些人的准则截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

but	it	was	at	least	as	rigid	,	and	deviations	from	it	were
但	它	曾是	在	至少	作为	死板的	,	和	偏差	从	它	是

['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

punished	severely	.
受到惩罚	严重	.

但它至少同样严格，任何违反规定的行为都会受到严厉惩罚。

['hiːd] ['nevər] [riːd] ['klaʊzəˌwɪts] .

He'd	never	read	Clausewitz	.
他会	绝不	读	克劳塞维茨	.

他从来没读过克劳塞维茨的书。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɔːr] ['wɔznt] [æn; ən] - ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] - .

To	him	,	war	wasn't	an	'	Instrument	of	National	Policy	'	.
到	他	,	战争	不是	一个	-	乐器	的	国家的	政策	-	.

在他看来，战争不是"国家政策的工具"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔːriər] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl]

It	was	a	chance	for	the	individual	warrior	to	demonstrate	his	skill
它	曾是	一个	机会	为了	这	个人	战士	到	证明	他的	技能

[ænd; ənd] ['breɪvəri] .

and	bravery	.
和	勇敢	.

这是让单个战士展现其技能和勇气的机会。

[hɪz; ɪz][koʊd][pʊt][ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm][ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['kɑːmbæt] ,

His	code	put	a	high	premium	on	individual	courage	in	combat	,
他的	代码	放	一个	高的	优质的	在	个人	勇气	在	战斗	,

他的准则高度重视个人在战斗中的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːklɪŋ] [ɔːr] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [kən'temptʃuəsli] .

and	the	weakling	or	coward	was	crushed	contemptuously	.
和	这	弱者	或者	懦夫	曾是	碎	轻蔑地	.

而懦弱者或胆小鬼则被轻蔑地碾碎。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] [sɪ'viljənz] [ænd; ənd]

I	don't	even	attempt	to	justify	the	Indian	treatment	of	captured	civilians	and
我	不	甚至	试图	到	证明合法	这	印度	治疗	的	捕获	平民	和

[nɒn'kɒmbətənt] ,

noncombatants	,
非战斗人员	,

我根本不想为印度对待被俘平民和非战斗人员的方式辩护，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [əb'zɔːrbd] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][aɪ'diːlz]

but	nevertheless	,	I	absorbed	quite	a	few	of	my	grandfather's	ideals
但	尽管如此	,	我	吸收	相当	一个	很少	的	我的	祖父的	理想

[ænd; ənd] [vjuːz] [ə'baʊt][wɔːr] ,

and	views	about	war	,
和	浏览	关于	战争	,

但是，我还是吸收了祖父不少关于战争的理想和观点。

[ænd; ənd] [its] ['daʊnraɪt] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz]

and	it's	downright	disgusting	to	see	him	so	falsely	represented	by	the	authors
和	它是	彻头彻尾	令人作呕	到	看	他	所以	错误地	代表	经过	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [mɪl] ['westərn] ['stɔːri][ɔːr]['muːvi] . "

of	the	run	-	of	-	the	-	mill	Western	story	or	movie	.	"
的	这	跑步	-	的	-	这	-	磨	西	故事	或者	电影	.	"

看到那些平庸的西部故事或电影的作者如此歪曲他的形象，真是令人作呕。

" [wel] , [ðoʊz] ['raɪtɚz] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

"	Well	,	those	writers	have	to	eat	,	too	.
"	出色地	,	那些	作家	有	到	吃	,	也	.

"嗯，作家们也得吃饭啊。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt][hoʊld][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dʒɑːb] .

And	maybe	they	can't	hold	an	honest	job	.
和	或许	他们	不能	抓住	一个	诚实的	工作	.

也许他们连一份正经工作都做不好。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][dəunt] [stɪl] [lʊk] [æt; ət][wɔːr][ðə; ðɪ] [wei] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [dɪd] , [duː][juː; jʊ] ?

Besides	,	you	don't	still	look	at	war	the	way	your	grandfather	did	,	do	you	?
除了	,	你	不	仍然	看	在	战争	这	方式	你的	祖父	做过	,	做	你	?

此外，你现在看待战争的方式和你祖父当年看待战争的方式不一样了吧?

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rɪ'kwaɪrz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [bɪ'saɪdz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['kɑːmbæt] ,

Civilization	requires	plenty	of	other	virtues	besides	courage	in	combat	,
文明	需要	很多	的	其他	美德	除了	勇气	在	战斗	,

文明社会除了战斗勇气之外，还需要许多其他美德。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['betər] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] .

and	we	have	plenty	of	better	ways	to	display	those	virtues	.
和	我们	有	很多	的	更好的	方式	到	展示	那些	美德	.

我们有很多更好的方法来展现这些美德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]['æftər][ðə; ði][wɔːr][soʊ]

And	the	real	goal	of	the	fighting	man	is	to	be	alive	after	the	war	so
和	这	真实的	目标	的	这	斗争	男人	是	到	是	活	后	这	战争	所以

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . "

he	can	go	home	to	enjoy	the	things	he	was	fighting	for	.	"
他	能	去	家	到	享受	这	事物	他	曾是	斗争	为了	.	"

而战士的真正目标是在战争结束后活着回家，享受他为之战斗的一切。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [kə'riə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][lɔːst] ['eni] ['nəʊʃnz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][wɔːr]

I	hadn't	been	in	Korea	long	before	I	lost	any	notions	I	might	have	had	of	war
我	之前没有	到过	在	韩国	长的	前	我	丢失的	任何	概念	我	可能	有	有	的	战争

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [maɪ] ['grænfɑːðər] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

as	the	glorious	adventure	my	grandfather	described	it	to	be	.
作为	这	辉煌	冒险	我的	祖父	描述	它	到	是	.

我到韩国没多久，就彻底失去了祖父所描述的那种将战争视为光荣冒险的任何想法。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['oʊnli] [ɪf]

It's	nothing	but	a	bloody	business	,	and	should	be	resorted	to	only	if
它是	没有什么	但	一个	血腥	商业	,	和	应该	是	复原	到	仅有的	如果

['evriθɪŋ] [els] [feilz] .

everything	else	fails	.
一切	别的	失败	.

这不过是一桩肮脏的生意，只有在其他所有方法都失败后才应该采取这种手段。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtər] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['fɑːloʊ] [ðə; ði]

But	I	still	think	the	individual	fighter	could	do	a	lot	worse	than	follow	the
但	我	仍然	思考	这	个人	战斗机	可以	做	一个	很多	更糟	比	跟随	这

[koʊd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bi'liːvd] [ɪn] . "

code	that	my	grandfather	believed	in	.	"
代码	那	我的	祖父	相信	在	.	"

但我仍然认为，对于一名拳击手来说，遵循我祖父信奉的准则，总比什么都不做要好得多。

" [ðæts] [soʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊərd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ʃɑːt] ['eniweɪ] ; [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]

"	That's	so	,	especially	since	the	coward	usually	gets	shot	anyway	;	if	not	by	the
"	那就是	所以	,	尤其	自从	这	懦夫	通常	获得	射击	反正	;	如果	不是	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

"的确如此，尤其是懦夫通常都会被枪毙；即便不是被敌人枪毙，

[ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

then	by	his	own	side	.
然后	经过	他的	自己的	边	.

然后回到自己人身边。

[heɪ] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] !

Hey	,	it's	getting	late	!
嘿	,	它是	获得	晚的	!

嘿，时间不早了！

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɑːtʃ] .

I've	got	some	things	to	do	before	going	on	watch	.
我已经	得到	一些	事物	到	做	前	去	在	手表	.

值班之前我还有些事要做。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "
Be **seeing** **you** **.** **"**
是 看到 你 . "

再见。

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪr] [aɪ] ['hævnt] [riːd] [jet] .
" **O** **.** **K** **.** **I'll** **try** **to** **find** **something** **else** **here** **I** **haven't** **read** **yet** **.**
" 哦 . K . 患病的 尝试 到 寻找 某物 别的 这里 我 还没有 读 然而 .

"好的，我再找找这里还有没有读过的东西。"

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
" **Eight** **o'clock** **.**
" 八 点钟 .

八点钟。

[stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
Still **no** **sign** **of** **the** **sun** **.**
仍然 不 符号 的 这 太阳 .

依然不见太阳的踪影。

[ðə; ði][stɑːrz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] .
The **stars** **didn't** **have** **the** **sky** **to** **themselves** **,** **however** **.**
这 明星 没有 有 这 天空 到 他们自己 , 然而 .

然而，繁星并非独占天空。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,
Two **or** **three** **times** **a** **minute** **a** **meteor** **would** **be** **visible** **,**
二 或者 三 时代 一个 分钟 一个 流星 会 是 可见的 ,

每分钟可以看到两到三次流星，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
most **of** **them** **appearing** **to** **come** **from** **a** **point** **about** **halfway** **between** **the**
最多 的 他们 出现 到 来 从 一个 观点 关于 半 之间 这
[poʊl][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .
Pole **Star** **and** **the** **eastern** **horizon** **.**
极 星星 和 这 东 地平线 .

它们中的大多数似乎都来自北极星和东方地平线之间大约中间的位置。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
Harry **Lightfoot** **stopped** **the** **elevator** **,** **opened** **the** **hatch** **,** **and** **stepped** **in** **.**
哈里 莱特富特 停止 这 电梯 , 打开 这 孵化 , 和 步 在 .

哈里·莱特福特停下电梯，打开舱门，走了进去。

" [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrz] , ['hæri] .
" **She's** **all** **yours** **,** **Harry** **.**
" 她是 全部 你的 , 哈里 .

"她完全属于你了，哈里。"

[aɪv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] . "
I've **already** **checked** **out** **with** **the** **tower** **.** **"**
我已经 已经 已检查 出去 和 这 塔 . "

我已经和塔台确认过身份了。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðæt] ['dʒaɪroʊ] ['eni] [wɜːrs] ? "
" **O** **.** **K** **.** **That** **gyro** **any** **worse** **?** **"**
" 哦 . K . 那 陀螺仪 任何 更糟 ? "

"好吧，那个陀螺仪烤肉更糟吗？"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stedid] [ə; eɪ][bɪt] .
" **No** **,** **it** **seems** **to** **have** **steadied** **a** **bit** **.**
" 不 , 它 似乎 到 有 稳定 一个 少量 .

"不，似乎稳定了一些。"

['nʌθɪŋ] [els] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , ['i:ðər] . "
Nothing else gone wrong , either . "
没有什么 别的 已消失 错误的 , 任何一个 . "

其他方面也没出什么问题。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" Looks like we're in luck for a change . "
" 看起来 喜欢 是 在 运气 为了 一个 改变 . "

"看来我们这次运气不错。"

" [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑ:rkə] [ænd; ənd] [aɪl] [klɪr] [aʊt] .
" Let me have the parka and I'll clear out .
" 让 我 有 这 派克大衣 和 患病的 清除 出去 .

"把羽绒服给我，我就走。"

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [rɪ'læksɪŋ] .
I'll think of you up here while I'm relaxing .
患病的 思考 的 你 向上 这里 尽管 我是 放松 .

我在这里放松的时候会想着你。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['eni] ['treɪnɪŋ]
Just imagine ; a whole twenty - four hours off , and not even any training
只是 想象 ; 一个 所有的 二十 - 四 小时 离开 , 和 不是 甚至 任何 训练
['skedʒu:ld] . "
scheduled . "
已安排 . "

试想一下，整整24小时的假期，而且没有任何训练安排。

" ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ʌp] , [aɪl] [bet] .
" Someone slipped up , I'll bet .
" 某人 滑倒了 向上 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，肯定有人犯了错误。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] .
By the way , be sure to look at the fireworks when you go out .
经过 这 方式 , 是 当然 到 看 在 这 烟花 什么时候 你 去 出去 .

对了，出门的时候一定要看看烟花。

[ðeə(r)] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] . "
They're better now than I've seen them at any time since they started . "
它们是 更好的 现在 比 我已经 已见 他们 在 任何 时间 自从 他们 开始 . "

他们现在的状态比我见过的任何时候都要好。

" [ðə; ði] ['mi:tiər] ['ʃaʊər] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" The meteor shower , you mean ?
" 这 流星 淋浴 , 你 意思是 ?

你是说流星雨吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
I'll take a look .
患病的 拿 一个 看 .

我看看。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] ['ri:əli] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] [skri:nz] .
I'll bet they're really cluttering up the radar screens .
患病的 赌注 它们是 真的 杂乱 向上 这 雷达 屏幕 .

我敢打赌，它们肯定把雷达屏幕都弄乱了。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [nʌts] .

The	Launch	Control	Officer	must	be	going	quietly	nuts	.
这	发射	控制	官	必须	是	去	悄悄	坚果	.

发射控制官肯定快要疯掉了。

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [nʌts] .

"	The	Launch	Control	Officer	wasn't	going	nuts	.
"	这	发射	控制	官	不是	去	坚果	.

“发射控制官并没有疯掉。”

['eniwʌn] [huː] [went] [nʌts] ['ʌndər] [stres] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [pæs] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tests] [rɪ'kwaɪərd]

Anyone	who	went	nuts	under	stress	simply	didn't	pass	the	psychological	tests	required
任何人	WHO	去	坚果	在下面	压力	简单地	没有	经过	这	心理	测试	必需的

[ʌv; əv] [prə'spektɪv] [lɔːntʃ] [kən'troʊl]['ɑːfəsərz] .

of	prospective	Launch	Control	Officers	.
的	预期	发射	控制	警官	.

任何在压力下精神失常的人都无法通过准发射控制官所需的心理测试。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'hæpi] .

However	,	he	was	decidedly	unhappy	.
然而	,	他	曾是	绝对地	不开心	.

然而，他显然很不开心。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [θriː] [ə'sɪləskoʊp] [skriːnz] .

He	sat	in	a	dimly	-	lighted	room	,	facing	three	oscilloscope	screens	.
他	卫星	在	一个	依稀	-	照明	房间	,	面向	三	示波器	屏幕	.

他坐在光线昏暗的房间里，面对着三个示波器屏幕。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪ] - [wedʒ] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn]

On	each	of	them	a	pie	-	wedge	section	was	illuminated	by	a	white	line
在	每个	的	他们	一个	馅饼	-	楔	部分	曾是	照明	经过	一个	白色的	线

[wɪtʃ] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər] .

which	swept	back	and	forth	like	a	windshield	wiper	.
哪个	扫荡	后退	和	前进	喜欢	一个	挡风玻璃	雨刮器	.

在每个扇形区域内，都有一条白线照亮了一块扇形区域，这条白线像雨刮器一样来回扫动。

[ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['wɪndʃiːld] ['waɪpər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['lɪt(ə)l] [waɪt] [blɑːbz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

Unlike	a	windshield	wiper	,	however	,	it	put	little	white	blobs	on	the	screen	,
与此不同	一个	挡风玻璃	雨刮器	,	然而	,	它	放	小的	白色的	斑点	在	这	屏幕	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

instead	of	removing	them	.
反而	的	移除	他们	.

然而，与雨刮器不同的是，它会在挡风玻璃上留下白色小斑点，而不是将其清除。

[iːtʃ] [blɑːb] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['reɪdɑːr]['ekoʊ] .

Each	blob	represented	something	which	had	returned	a	radar	echo	.
每个	斑点	代表	某物	哪个	有	返回	一个	雷达	回声	.

每个斑点都代表一个曾发出雷达回波的物体。

[ðə; ði]['sentər] [skriːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdɑːr] .

The	center	screen	was	his	own	radar	.
这	中心	屏幕	曾是	他的	自己的	雷达	.

中央屏幕是他自己的雷达。

[ðə; ði]['aʊtər] [tuː] [wɜːr; wər]['teləˌvaɪzd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə; eɪ]

The	outer	two	were	televised	images	of	the	radar	screens	at	the	stations	a
这	外	二	是	电视	图片	的	这	雷达	屏幕	在	这	车站	一个

['hʌndrəd] [maɪlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

hundred	miles	on	either	side	of	him	,
百	英里	在	任何一个	边	的	他	,

最外侧两幅画面是他两侧一百英里外的雷达站的电视图像。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] ['griːnlənd] .

part	of	a	chain	of	stations	extending	from	Alaska	to	Greenland	.
部分	的	一个	链	的	车站	扩展	从	阿拉斯加州	到	格陵兰	.

这是从阿拉斯加延伸到格陵兰岛的一系列站点的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [sets] [ʌv; əv] [skriːnz] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [sæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

In	the	room	,	behind	him	,	and	facing	sets	of	screens	similar	to	his	,	sat	his	assistants	.
在	这	房间	,	在后面	他	,	和	面向	套	的	屏幕	相似的	到	他的	,	卫星	他的	助理	.

房间里，在他身后，面对着和他类似的屏幕，坐着他的助手们。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][set] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtərz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [və'lɑːsəti] ,

They	located	the	incoming	objects	on	the	screen	and	set	automatic	computers	to	determining	velocity	,
他们	位于	这	即将到来	对象	在	这	屏幕	和	放	自动的	计算机	到	确定	速度	,

他们在屏幕上定位了来袭物体，并设置自动计算机来确定其速度。

[trə'dʒektəri] , [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]['ɪmpækt] [pɔɪnt] .

trajectory	,	and	probable	impact	point	.
弹道	,	和	可能	影响	观点	.

轨迹和可能的撞击点。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz]['koʊdɪd] ['sɪmblz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] ,

This	information	appeared	as	coded	symbols	beside	the	tracks	on	the	center	screen	of	the	Launch	Control	Officer	,
这	信息	出现	作为	编码	符号	旁	这	轨道	在	这	中心	屏幕	的	这	发射	控制	官	,

这些信息以编码符号的形式显示在发射控制官中央屏幕的轨道旁边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['duːplɪkeɪt] [skriːnz] .

as	well	as	all	duplicate	screens	.
作为	出色地	作为	全部	复制	屏幕	.

以及所有重复的屏幕。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] ,

The	Launch	Control	Officer	,	and	he	alone	,
这	发射	控制	官	,	和	他	独自的	,

只有发射控制官一人。

[hæd; həd][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [pə'ræmɪtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [træk] [wɜːr; wər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] ,

had	the	responsibility	to	determine	whether	the	parameters	for	a	given	track	were	compatible	with	an	invading	Intercontinental	Ballistic	Missile	,
有	这	责任	到	决定	无论	这	参数	为了	一个	给定	追踪	是	兼容的	和	一个	入侵	洲际	弹道学	导弹	,

负责确定特定航道的参数是否与入侵的洲际弹道导弹兼容。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [træk] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrmləs] .

or	whether	the	track	represented	something	harmless	.
或者	无论	这	追踪	代表	某物	无害	.

或者说，这条赛道代表着某种无害的事物。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ˌɪntər'septər] [æt; ət][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

If	he	failed	to	launch	an	interceptor	at	a	track	that	turned	out	to	be
如果	他	失败的	到	发射	一个	拦截器	在	一个	追踪	那	转向	出去	到	是

['hɑːst(ə)l] ,

hostile	,
敌对的	,

如果他未能向一条后来被证实为敌对航线的轨道发射拦截器，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

it	meant	the	death	of	an	American	city	.
它	意思是	这	死亡	的	一个	美国人	城市	.

这意味着一座美国城市的消亡。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [intə'septəz] [æt; ət] [fɔːls] ['tɑːrgɪts] ,

However	,	if	he	made	a	habit	of	launching	interceptors	at	false	targets	,
然而	,	如果	他	制成	一个	习惯	的	发射	拦截者	在	错误的	目标	,

然而，如果他养成向虚假目标发射拦截器的习惯，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [intə'septəz] .

he	would	soon	run	out	of	interceptors	.
他	会	很快	跑步	出去	的	拦截者	.

他的拦截器很快就会用完。

[ænd; ənd]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔːr] [wʊd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]

And	only	under	the	pressure	of	actual	war	would	the	incredible	cost	of
和	仅有的	在下面	这	压力	的	实际的	战争	会	这	极好的	成本	的

['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [intə'septəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] .

shipping	in	more	interceptors	during	the	winter	be	paid	without	a	second	thought	.
船运	在	更多的	拦截者	期间	这	冬天	是	有薪酬的	没有	一个	第二	想法	.

只有在真正的战争压力下，人们才会毫不犹豫地支付在冬季运送更多拦截机的巨额费用。

['nɔːrməli] , [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn][ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

Normally	,	no	more	could	be	shipped	in	until	spring	.
通常情况下	,	不	更多的	可以	是	已发货	在	直到	春天	.

正常情况下，要到春天才能再次进货。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] ['ædɪkwətli] [baɪ]

That	would	mean	a	gap	in	the	chain	that	could	not	be	covered	adequately	by
那	会	意思是	一个	差距	在	这	链	那	可以	不是	是	涵盖	充分	经过

[intə'septəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃənz] .

interceptors	from	the	adjacent	stations	.
拦截者	从	这	邻近的	车站	.

这意味着链路中会出现一个缺口，相邻站点的拦截器无法充分弥补这个缺口。

[hɪz; ɪz] [skriːnz] [wɜːr; wər]['nevər] [kəm'pliːtli] [klɪr] .

His	screens	were	never	completely	clear	.
他的	屏幕	是	绝不	完全地	清除	.

他的屏幕始终不够清晰。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kwɔdrəntidz] , [wɪtʃ] [stɑːrt] ['evri] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]

And	to	complicate	things	,	the	Quadrantids	,	which	start	every	New	Year's	Day
和	到	复杂化	事物	,	这	象限仪	,	哪个	开始	每一个	新的	年	天

[ænd; ənd][læst] [fɔːr] [deɪz] ,

and	last	four	days	,
和	最后的	四	天	,

更复杂的是，象限仪座流星雨，它从每年元旦开始，持续四天。

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

were	giving	him	additional	trouble	.
是	给予	他	额外的	麻烦	.

给他带来了更多麻烦。

[iːtʃ] [træk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ænəlaizd] ,
Each **track** **had** **to** **be** **analyzed** **,**
每个 追踪 有 到 是 分析 ,

每条音轨都需要进行分析，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] ['ʃaʊər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and **the** **presence** **of** **the** **meteor** **shower** **greatly** **increased** **the** **number** **of**
和 这 在场 的 这 流星 淋浴 非常 增加 这 数字 的
[træks] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
tracks **he** **had** **to** **worry** **about** **.**
轨道 他 有 到 担心 关于 .

流星雨的出现大大增加了他需要关注的轨迹数量。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][pæst] .
However **,** **the** **worst** **was** **past** **.**
然而 , 这 最差 曾是 过去的 .

然而，最糟糕的时期已经过去了。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
One **more** **day** **and** **they** **would** **be** **over** **.**
一 更多的 天 和 他们 会 是 超过 .

再过一天，一切就结束了。

[ðə; ði] ['klʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːnz] [wʊd] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .
The **clutter** **on** **his** **screens** **would** **drop** **back** **to** **normal** **.**
这 杂物 在 他的 屏幕 会 降低 后退 到 普通的 .

他屏幕上的杂乱内容会恢复正常。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz]['prɑːbləm][wʌz; wəz][bæd] .
Even **under** **the** **best** **of** **circumstances** **,** **his** **problem** **was** **bad** **.**
甚至 在下面 这 最好的 的 情况 , 他的 问题 曾是 坏的 .

即使在最好的情况下，他的问题也很严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə'rɪθmətɪk] .
He **was** **hemmed** **in** **on** **one** **side** **by** **physics** **,** **and** **on** **the** **other** **by** **arithmetic** **.**
他 曾是 包边 在 在 一 边 经过 物理 , 和 在 这 其他 经过 算术 .

他一边被物理学束缚，另一边被算术束缚。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][poʊl]
The **most** **probable** **direction** **for** **an** **attack** **was** **from** **over** **the** **Pole**
这 最多 可能 方向 为了 一个 攻击 曾是 从 超过 这 极
.
:
.

最有可能的攻击方向是从北极方向发起的。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] [biːm] [bent]['oʊnli] ['slaɪtli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
His **radar** **beam** **bent** **only** **slightly** **to** **follow** **the** **curve** **of** **the** **Earth** **.**
他的 雷达 光束 弯曲 仅有的 轻微地 到 跟随 这 曲线 的 这 地球 .

他的雷达波束只略微弯曲以跟随地球的弧度。

[æt; ət] [greɪt] [reɪndʒ] ,
At **great** **range** **,**
在 伟大的 范围 ,

在很远的距离上，

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [dɪ'tekt]
the **lower** **edge** **of** **the** **beam** **was** **too** **far** **above** **the** **Earth's** **surface** **to** **detect**
这 降低 边缘 的 这 光束 曾是 也 远的 多于 这 地球的 表面 到 探测
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [sɪg'nɪfɪkəns] .
anything **of** **military** **significance** **.**
任何事物 的 军队 意义 .

光束的下边缘距离地球表面太远，无法探测到任何具有军事意义的东西。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['æltɪtuːd] [trə'dʒektəri] ,

On	a	minimum	altitude	trajectory	,
在	一个	最低限度	高度	弹道	,

在最低高度轨迹上，

[æn; ən][,ai,si:bi:'em] [eɪmd] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

an	ICBM	aimed	for	North	America	would	not	be	visible	until	it	reached
一个	洲际弹道导弹	旨在	为了	北	美国	会	不是	是	可见的	直到	它	达到

83° [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

83°	North	Latitude	on	the	other	side	of	the	Pole	.
83°	北	纬度	在	这	其他	边	的	这	极	.

瞄准北美洲的洲际弹道导弹，要到达北极另一侧北纬 83° 处才能被看到。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [intə'septəz] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [mætʃ]

One	of	his	interceptors	took	three	hundred	eighty	-	five	seconds	to	match
一	的	他的	拦截者	采取	三	百	八十	-	五	秒	到	匹配

[trə'dʒektərɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ,

trajectories	with	such	a	missile	,
轨迹	和	这样的	一个	导弹	,

他的一枚拦截器花了385秒才与这种导弹的弹道匹配。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	match	occurred	only	two	degrees	of	latitude	south	of	the	station	.
和	这	匹配	发生	仅有的	二	学位	的	纬度	南	的	这	车站	.

比赛地点位于该站以南仅两个纬度处。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['mɪs(ə)l] ['trævld] [wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	invading	missile	traveled	one	degree	of	latitude	in	fourteen	seconds	.
这	入侵	导弹	旅行	一	程度	的	纬度	在	十四	秒	.

入侵导弹在十四秒内飞行了一度纬度。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ˌɪntər'septər] [wen] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['twenti] -

Thus	he	had	to	launch	the	interceptor	when	the	missile	was	twenty	-
因此	他	有	到	发射	这	拦截器	什么时候	这	导弹	曾是	二十	-

['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'sept] .

seven	degrees	from	intercept	.
七	学位	从	截距	.

因此，他必须在导弹与拦截点成 27 度角时发射拦截器。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] 85° [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .

This	turned	out	to	be	85°	North	Latitude	on	the	other	side	of	the	Pole	.
这	转向	出去	到	是	85°	北	纬度	在	这	其他	边	的	这	极	.

结果发现，这是北极另一侧的北纬 85°。

[ðɪs] [left][hɪm; ɪm][æt; ət][moʊst]['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə]

This	left	him	at	most	thirty	seconds	to	decide	whether	or	not	to
这	左边	他	在	最多	三十	秒	到	决定	无论	或者	不是	到

[ˌɪntər'sept][ə; eɪ] [træk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][poʊl] .

intercept	a	track	crossing	the	Pole	.
截距	一个	追踪	过境	这	极	.

这让他最多只有三十秒的时间来决定是否拦截穿越极点的轨道。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sevrəl] [træks] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][splɪt] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ]

And	if	several	tracks	were	present	,	he	had	to	split	that	time	among
和	如果	一些	轨道	是	展示	,	他	有	到	分裂	那	时间	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有多条赛道，他就必须把时间分配给它们。

[ɪf] [tuː] ['meni] [træks] [ə'pɪrd] ,
If too many tracks appeared ,
如果 也 许多 轨道 出现 ,

如果出现的曲目过多，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
he would have to turn over portions of the sky to his assistants ,
他 会 有 到 转动 超过 部分 的 这 天空 到 他的 助理 ,

他必须把部分天空交给他的助手们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ə'baʊt] ['lɔːntʃɪŋ] .
and let them make the decisions about launching .
和 让 他们 制作 这 决策 关于 发射 .

让他们自己决定是否发布。

[ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] .
This would happen only if he felt an attack was in progress , however .
这 会 发生 仅有的 如果 他 毛毡 一个 攻击 曾是 在 进步 , 然而 .

但这只有在他感觉自己正在遭受攻击时才会发生。

[loʊ] - ['æltɪtuːd] ['sætlˌaɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] ,
Low - altitude satellites presented him with a serious problem ,
低的 - 高度 卫星 呈现 他 和 一个 严肃的 问题 ,

低空卫星给他带来了一个严重的问题。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
since there is not a whole lot of difference between the orbit of such a
自从 那里 是 不是 一个 所有的 很多 的 不同之处 之间 这 轨道 的 这样的 一个
['sætəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][trə'dʒektəri][ʌv; əv][æn; ən][,ai,siːbiː'em] .
satellite and the trajectory of an ICBM .
卫星 和 这 弹道 的 一个 洲际弹道导弹 .

因为这种卫星的轨道和洲际弹道导弹的轨迹并没有太大的区别。

['fɔːrtʃənətli] [moʊst] ['sætəlaɪt] ['ɔːbits] [wɜːr; wər] ['kætəlɔːgd] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn]
Fortunately most satellite orbits were catalogued and available for comparison
幸运的是 最多 卫星 轨道 是 已编目 和 可用的 为了 比较
[wɪð; wɪθ] ['ɪnkʌmɪŋ] [træks] .
with incoming tracks .
和 即将到来 轨道 .

幸运的是，大多数卫星轨道都已被编入目录，可以与来袭卫星的轨迹进行比较。

[haʊ'evər] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðiːz]
However , once in a while an unannounced satellite was launched , and these
然而 , 一次 在 一个 尽管 一个 未事先宣布的 卫星 曾是 发射 , 和 这些
[kʊd; kəd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
could cause trouble .
可以 原因 麻烦 .

然而，偶尔也会有未事先通知的卫星发射升空，这可能会造成麻烦。

['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
Only the previous week , at a station down the line ,
仅有的 这 以前的 星期 , 在 一个 车站 向下 这 线 ,

就在前一周，在下游的一个车站，

[æn; ən] [ˌɪntər'septər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['sætəlaɪt] .
an interceptor had been launched at an unannounced satellite .
一个 拦截器 有 到过 发射 在 一个 未事先宣布的 卫星 .

一枚拦截器被发射到一颗未事先公布的卫星上。

[hæd; həd][ðə; ði]['paɪlət][nɑːt]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]['faɪər] ,
Had the pilot not realized what he was chasing and held his fire ,
有 这 飞行员 不是 已实现 什么 他 曾是 追逐 和 握住 他的 火 ,

如果飞行员没有意识到他追逐的是什么，并且没有开火，

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəs] .

the	**international**	**complications**	**could**	**have**	**been**	**serious**	**.**
这	国际的	并发症	可以	有	到过	严肃的	.

国际局势可能会变得非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'roʊniəs]

It	**was**	**hard**	**to**	**imagine**	**World**	**War**	**III**	**being**	**started**	**by**	**an**	**erroneous**
它	曾是	难的	到	想象	世界	战争	三、	存在	开始	经过	一个	错误

[ˌɪntər'septər] ['lɔːntʃɪŋ] ,

interceptor	**launching**	**,**
拦截器	发射	,

很难想象第三次世界大战是由一枚误射的拦截弹引发的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	**the**	**State**	**Department**	**would**	**be**	**hard**	**put**	**to**	**soothe**	**the**	**feelings**	**of**
但	这	状态	部门	会	是	难的	放	到	舒缓	这	情怀	的

[sʌm; səm] [ɪn'tensli] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] ['kʌntri] [huːz] [ɪk'spensɪv] [nuː] ['sætəlaɪt][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]

some	**intensely**	**nationalistic**	**country**	**whose**	**expensive**	**new**	**satellite**	**had**	**been**	**shot**
一些	强烈地	民族主义	国家	谁	昂贵的	新的	卫星	有	到过	射击

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

但对于一些民族主义情绪强烈的国家来说，如果一颗昂贵的新卫星被击落，国务院恐怕很难安抚他们的情绪。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

Such	**mistakes**	**were**	**bound**	**to**	**occur**	**,**
这样的	错误	是	边界	到	发生	,

这类错误在所难免。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl]['ɑːfɪsər] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [wen] ['sʌmwʌn] [els] ,

but	**the**	**Launch**	**Control**	**Officer**	**preferred**	**that**	**they**	**be**	**made**	**when**	**someone**	**else**	**,**
但	这	发射	控制	官	首选	那	他们	是	制成	什么时候	某人	别的	,

但发射控制官更希望由其他人来制造它们，

[nɑːt][hiː; hi] , [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] .

not	**he**	**,**	**was**	**on**	**watch**	**.**
不是	他	,	曾是	在	手表	.

不是他，他当时在值班。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] [noʊn] ['sætlˌlaɪts] ,

For	**this**	**reason**	**he**	**attempted**	**to**	**anticipate**	**all**	**known**	**satellites**	**,**
为了	这	原因	他	尝试过	到	预料	全部	已知	卫星	,

因此，他试图预测所有已知的卫星的发射时间。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

so	**they**	**would**	**be**	**recognized**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**appeared**	**.**
所以	他们	会	是	认可	作为	很快	作为	他们	出现	.

这样他们一出现就会被人认出来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊts][hiː; hi][hæd; həd][meɪd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

According	**to**	**the**	**notes**	**he**	**had**	**made**	**before**	**coming**	**on**	**watch**	**,**
根据	到	这	笔记	他	有	制成	前	未来	在	手表	,

根据他值班前做的笔记，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnz] ['weðər] ['sætlˌlaɪts] [wʌz; wəz] [duː] ['oʊvər] ['ʃɔːrtli] .

one	**of**	**the**	**UN's**	**weather**	**satellites**	**was**	**due**	**over**	**shortly**	**.**
一	的	这	联合国	天气	卫星	曾是	到期的	超过	不久	.

联合国的一颗气象卫星即将飞抵地球。

[ə; eɪ][blɪp] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [dʒʌst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] 83° ['lætɪtuːd][laɪn] , [ə'krɔːs][ðə; ði][poʊl] .

A	**blip**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**just**	**beyond**	**the**	**83°**	**latitude**	**line**	**,**	**across**	**the**	**Pole**	**.**
一个	闪烁	出现	在	这	屏幕	只是	超过	这	83°	纬度	线	,	穿过	这	极	.

屏幕上在纬度 83° 线之外，越过北极点的地方出现了一个光点。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪ'femərɪs] .

He	checked	the	time	with	the	satellite	ephemeris	.
他	已检查	这	时间	和	这	卫星	星历表	.

他用卫星星历表核对了时间。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɜːrli] .

If	this	were	the	satellite	,	it	was	ninety	seconds	early	.
如果	这	是	这	卫星	,	它	曾是	九十	秒	早期的	.

如果这是卫星，那么它提前了90秒到达。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['erər] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sætəlaɪt] .

That	was	too	much	error	in	the	predicted	orbit	of	a	well	-	known	satellite	.
那	曾是	也	很多	错误	在	这	预测	轨道	的	一个	出色地	-	已知	卫星	.

对一颗知名卫星的预测轨道而言，误差太大了。

['sɪmblz] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

Symbols	sprang	into	existence	beside	the	track	.
符号	弹簧	进入	存在	旁	这	追踪	.

赛道旁突然出现了各种符号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [wʌz; wəz]

It	was	not	quite	high	enough	for	the	satellite	,	and	the	velocity	was
它	曾是	不是	相当	高的	足够的	为了	这	卫星	,	和	这	速度	曾是

[tuː] [loʊ] .

too	low	.
也	低的	.

对于卫星来说，高度还不够高，速度也太低。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] , [mɔːr] ['sɪmblz] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

As	the	white	line	swept	across	the	screen	again	,	more	symbols	appeared	beside	the
作为	这	白色的	线	扫荡	穿过	这	屏幕	再次	,	更多的	符号	出现	旁	这

[træk] .

track	.
追踪	.

当白线再次划过屏幕时，轨道旁边出现了更多符号。

['prɑːbəb(ə)l] ['ɪmpækt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] 40° ['lætɪtuːd] .

Probable	impact	point	was	about	40°	Latitude	.
可能	影响	观点	曾是	关于	40°	纬度	.

可能的撞击点位于北纬40°附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

It	certainly	wasn't	the	satellite	.
它	当然	不是	这	卫星	.

肯定不是卫星的问题。

[tuː] [mɔːr] [blɪps] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [æt; ət] [vi'lɔsitiz] [ænd; ənd] ['æltɪtjuːdz] ['sɪmələr] [tuː; tə]

Two	more	blips	appeared	on	the	screen	,	at	velocities	and	altitudes	similar	to
二	更多的	故障	出现	在	这	屏幕	,	在	速度	和	海拔	相似的	到

[ðə; ði] [fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

屏幕上又出现了两个光点，速度和高度与第一个光点相似。

[iːtʃ] [swaɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [left] [mɔːr] [nuː] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

Each	swipe	of	the	white	line	left	more	new	tracks	on	the	screen	.
每个	滑动	的	这	白色的	线	左边	更多的	新的	轨道	在	这	屏幕	.

白线每划一下，屏幕上就会留下更多新的痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmələr] [bɪ'heɪvjər] .

And	the	screens	for	the	adjacent	stations	were	showing	similar	behavior	.
和	这	屏幕	为了	这	邻近的	车站	是	显示	相似的	行为	.

相邻站点的屏幕也出现了类似的情况。

[ðiːz] ['kudnt] [biː; bi] ['miːtiːəz] .
These couldn't be meteors .
这些 不能 是 流星 .

这些不可能是流星。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [set]['ɪntuː]
The Launch Control Officer slapped his hand down on a red push - button set into
这 发射 控制 官 被掌掴 他的 手 向下 在 一个 红色的 推 - 按钮 放 进入
[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
the arm of his chair ,
这 手臂 的 他的 椅子 ,

发射控制官猛地一拍椅子扶手上的红色按钮。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪk] .
and spoke into his mike .
和 辐 进入 他的 麦克风 .

他对着麦克风说道。

" [red] [ə'lɜːrt] .
" Red Alert .
" 红色的 警报 .

红色警报。

[ə'tæk] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .
Attack is in progress .
攻击 是 在 进步 .

攻击正在进行中。

" [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] : " [teɪk] [jʊr; jər]
" Then switching to another channel , he spoke to his assistants : " Take your
" 然后 交换 到 其他 渠道 , 他 辐 到 他的 助理 : " 拿 你的
[ˌpriːə'saɪnd] ['sektəs] .
preassigned sectors .
预先分配 行业 .

然后他切换到另一个频道，对他的助手们说："去负责你们预先分配的区域。"

[lɔːntʃ] [wʌn] [ˌɪntər'septər] [æt; ət] [iːtʃ] [træk] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['hɑːst(ə)l] .
Launch one interceptor at each track identified as hostile .
发射 一 拦截器 在 每个 追踪 已识别 作为 敌对的 .

向每个被识别为敌方的目标发射一枚拦截器。

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪ'nʌf] [intə'septəz] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] [ʌp][ɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
" He hadn't enough interceptors to double up on an attack of this size ,
" 他 之前没有 足够的 拦截者 到 双倍的 向上 在 一个 攻击 的 这 尺寸 ,

"他没有足够的拦截者来应对如此大规模的进攻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['steɪʃənz] [ʃoʊd] [hiː; hi]
and a quick glance at the screens for the adjacent stations showed he
和 一个 快的 瞥一眼 在 这 屏幕 为了 这 邻近的 车站 显示 他
[kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
could expect no help from them .
可以 预计 不 帮助 从 他们 .

他快速瞥了一眼相邻站点的屏幕，发现他们不会给他任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] .
They would have their hands full .
他们 会 有 他们的 双手 满的 .

他们会忙得不可开交。

[ɪn] ['θiːəri] , [wʌn] [ˌɪntər'septər] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
In theory , one interceptor could handle a missile all by itself .
在 理论 , 一 拦截器 可以 处理 一个 导弹 全部 经过 本身 .

理论上，一枚拦截器就能独自拦截一枚导弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [traɪd][ɪn]['kɑːmbæt] .

But	the	theory	had	never	been	tried	in	combat	.
但	这	理论	有	绝不	到过	尝试	在	战斗	.

但这种理论从未在实战中得到验证。

[ðæt] [læk] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .

That	lack	was	about	to	be	supplied	.
那	缺少	曾是	关于	到	是	供应	.

这种短缺即将得到弥补。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

Harry	Lightfoot	heard	the	alarm	over	the	intercom	.
哈里	莱特富特	听到	这	警报	超过	这	对讲机	.

哈里·莱特富特通过对讲机听到了警报。

[hiː; hi] ['veɪgli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] ['ɔːrdər] [keɪm] .

He	vaguely	understood	what	would	happen	before	his	launch	order	came	.
他	依稀	理解	什么	会	发生	前	他的	发射	命令	来了	.

在发射指令下达之前，他隐约知道将会发生什么。

[æz; əz] [iːtʃ] [træk] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['hɑːst(ə)l] , [ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd]

As	each	track	was	identified	as	hostile	,	a	computer	would	be	assigned
作为	每个	追踪	曾是	已识别	作为	敌对的	,	一个	电脑	会	是	分配

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

一旦将每条轨道识别为敌对轨道，就会为其分配一台计算机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pjuːt][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm][ʌv; əv] [lɔːntʃ] , [sɪ'lekt][æn; ən] [ˌɪntər'septər] ,

It	would	compute	the	correct	time	of	launch	,	select	an	interceptor	,
它	会	计算	这	正确的	时间	的	发射	,	选择	一个	拦截器	,

它会计算出正确的发射时间，选择拦截器，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .

and	order	it	off	the	ground	at	the	correct	time	.
和	命令	它	离开	这	地面	在	这	正确的	时间	.

并按时将其从地面起飞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][klaɪm][tuː; tə][ˌɪntər'sept] , [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] ['reɪdioʊ] ['stɪrɪŋ] ['signəlz][tuː; tə][ðə; ði]

During	the	climb	to	intercept	,	the	computer	would	radio	steering	signals	to	the
期间	这	爬	到	截距	,	这	电脑	会	收音机	转向	信号	到	这

[ˌɪntər'septər] ,

interceptor	,
拦截器	,

在爬升拦截过程中，计算机将通过无线电向拦截机发送转向信号。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][ˌɪntər'sept] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

to	assure	that	the	intercept	took	place	in	the	most	efficient	fashion	.
到	保证	那	这	截距	采取	地方	在	这	最多	高效的	时尚	.

确保以最有效的方式进行拦截。

[hiː; hi] [nuː] [riː] - [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wen] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

He	knew	RI	276	had	been	selected	when	a	green	light	on	the
他	知道	罗德岛州	-	有	到过	已选	什么时候	一个	绿色的	光	在	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [flæʃt] [ɑːn] ,

instrument	panel	flashed	on	,
乐器	控制板	闪光灯	在	,

当仪表盘上的绿灯闪烁时，他就知道RI 276已被选中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] ['daɪəl]['stɑːrtɪd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌn'tɪl] [lɔːntʃ] .

and	a	clock	dial	started	indicating	the	seconds	until	launch	.
和	一个	钟	拨号	开始	表明	这	秒	直到	发射	.

时钟表盘开始显示距离发射还有几秒钟。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [riːtʃt] ['zɪroʊ] , [ə; eɪ] ['riːleɪ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Just	as	the	clock	reached	zero	,	a	relay	closed	behind	the	instrument	panel	.
只是	作为	这	钟	达到	零	,	一个	中继	关闭	在后面	这	乐器	控制板	.

就在时钟归零的那一刻，仪表盘后面的一个继电器闭合了。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] - ['fjuːəl] ['buːstər] [ig'naitid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

The	solid	-	fuel	booster	ignited	with	a	roar	.
这	坚硬的	-	燃料	增压器	点燃	和	一个	吼	.

固体燃料助推器轰然点燃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɑːʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [fɔːr] [dʒiːz] - [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	squashed	back	into	his	couch	under	four	gees	'	acceleration	.
他	曾是	压扁	后退	进入	他的	长椅	在下面	四	鹅	-	加速度	.

在4G的加速度下，他被挤压回沙发里。

[dʒaɪrəskəʊps][ænd; ənd][ək,selə'reɪʃ(ə)n] - ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['æktʃuəl][trə'dʒektəri]

Gyroscopes	and	acceleration	-	measuring	instruments	determined	the	actual	trajectory
陀螺仪	和	加速度	-	测量	仪器	决定	这	实际的	弹道

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ship	;
的	这	船	;

陀螺仪和加速度测量仪器确定了船舶的实际轨迹;

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtər] [kəm'perd] [ðə; ði]['æktʃuəl][trə'dʒektəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dʒektəri][set][ɪn]

the	navigation	computer	compared	the	actual	trajectory	with	the	trajectory	set	in
这	导航	电脑	比较的	这	实际的	弹道	和	这	弹道	放	在

[bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf] ;

before	take	-	off	;
前	拿	-	离开	;

导航计算机将实际轨迹与起飞前设定的轨迹进行比较;

[wen] [ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [set][trə'dʒektəri] [ə'kɜːrd] ,

when	a	deviation	from	the	pre	-	set	trajectory	occurred	,
什么时候	一个	偏差	从	这	预	-	放	弹道	发生	,

当偏离预设轨迹时，

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][trə'dʒektəri] .

the	autopilot	steered	the	ship	back	to	the	proper	trajectory	.
这	自动驾驶仪	转向	这	船	后退	到	这	恰当的	弹道	.

自动驾驶系统将飞船引导回了正确的航线。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əb'teɪnd] ['betər] [və'lɑːsəti][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

As	the	computer	on	the	ground	obtained	better	velocity	and	position	information
作为	这	电脑	在	这	地面	获得	更好的	速度	和	位置	信息

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['reɪdɑːr] ,

about	the	missile	from	the	ground	radar	,
关于	这	导弹	从	这	地面	雷达	,

随着地面计算机从地面雷达获得更精确的导弹速度和位置信息，

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [kɔːrs] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

it	sent	course	corrections	to	the	ship	,
它	发送	课程	更正	到	这	船	,

它向舰船发送了航向修正指令。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][kəm'pjuːtər][æz; əz]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ] - [set][trə'dʒektəri] .

which	were	accepted	in	the	computer	as	changes	to	the	pre	-	set	trajectory	.
哪个	是	公认	在	这	电脑	作为	变化	到	这	预	-	放	弹道	.

计算机将这些变化视为对预设轨迹的更改。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtər] [hʌmd] [ænd; ənd] [bʌzd] ; [laɪts] ['flikəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ɑːn]

The	navigation	computer	hummed	and	buzzed	;	lights	flickered	on	and	off	on
这	导航	电脑	哼唱	和	嗡嗡作响	;	灯	闪烁	在	和	离开	在

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ;

the	instrument	panel	;
这	乐器	控制板	;

导航电脑发出嗡嗡声；仪表盘上的指示灯闪烁不定；

['riːleiz] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

relays	clicked	behind	the	panel	.
继电器	点击	在后面	这	控制板	.

面板后面的继电器发出咔哒声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stiəd] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌɪntər'sept] [pɔɪnt] .

The	ship	steered	itself	toward	the	correct	intercept	point	.
这	船	转向	本身	朝向	这	正确的	截距	观点	.

飞船自动驶向正确的拦截点。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mɪrli] ['hjuːmən]['paɪlət][hæd; həd]

All	this	automatic	operation	was	required	because	no	merely	human	pilot	had
全部	这	自动的	手术	曾是	必需的	因为	不	仅仅	人类	飞行员	有

['riːˌfleksiz][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən] [ˌɪntər'sept][æt; ət] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pər]

reflexes	fast	enough	to	carry	out	an	intercept	at	twenty	-	six	thousand	feet	per
反射	快速地	足够的	到	携带	出去	一个	截距	在	二十	-	六	千	脚	每

['sekənd] .

second	.
第二	.

所有这些自动化操作都是必要的，因为没有哪个普通的飞行员反应速度足够快，能够以每秒 26000 英尺的速度进行拦截。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] [bɪn] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

And	even	had	his	reflexes	been	fast	enough	,
和	甚至	有	他的	反射	到过	快速地	足够的	,

即使他的反应足够快，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['paɪlətɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['pʌm(ə)l] [baɪ]

he	could	not	have	done	the	precise	piloting	required	while	being	pummeled	by
他	可以	不是	有	完毕	这	精确的	飞行员	必需的	尽管	存在	猛击	经过

[ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

this	acceleration	.
这	加速度	.

在这种加速度的冲击下，他不可能进行精准的驾驶操作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meɪdʒər] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtər] ['paɪlət] , [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	it	was	,	Major	Harry	Lightfoot	,	fighter	pilot	,	lay	motionless	in	his
作为	它	曾是	,	主要的	哈里	莱特富特	,	战斗机	飞行员	,	躺	静止不动	在	他的

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

acceleration	couch	.
加速度	长椅	.

当时，战斗机飞行员哈里·莱特富特少校一动不动地躺在他的加速椅上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

His	face	was	distorted	by	the	acceleration	.
他的	脸	曾是	扭曲	经过	这	加速度	.

他的脸因加速而变形。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] .

His	breathing	was	labored	.
他的	呼吸	曾是	辛勤劳作	.

他呼吸困难。

[kəm'prest] - [er] ['blædərz] [ɪn][ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - [suːt] ['ɔːltərnətli] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd]
Compressed - air bladders in the legs of his gee - suit alternately expanded and
压缩 - 空气 膀胱 在 这 腿 的 他的 哎呀 - 套装 交替 扩展 和
[kən'træktɪd] ,
contracted ,
合同 ,

他救生衣腿部的压缩空气囊交替膨胀和收缩。

['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [əb'siːn] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [sneɪk] ,
squeezing him like the obscene embrace of some giant snake ,
挤压 他 喜欢 这 猥亵 拥抱 的 一些 巨大的 蛇 ,

像巨蛇猥亵地拥抱他一样紧紧地缠绕着他，

[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [suːt] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] [frʌm; frəm] ['puːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .
as the gee - suit tried to keep his blood from pooling in his legs .
作为 这 哎呀 - 套装 尝试 到 保持 他的 血 从 池化 在 他的 腿 .

救生衣试图阻止血液积聚在他的腿部。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒiː] - [suːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blækt] [aʊt] ,
Without the gee - suit , he would have blacked out ,
没有 这 哎呀 - 套装 , 他 会 有 变黑 出去 ,

如果没有这身防护服，他就会昏过去。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] ['dæmɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and eventually his brain would have been permanently damaged from the
和 最终 他的 脑 会 有 到过 永久的 损坏的 从 这
[læk] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
lack of blood to carry oxygen to it .
缺少 的 血 到 携带 氧 到 它 .

最终，由于缺乏血液输送氧气，他的大脑会受到永久性损伤。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [blɪŋkt] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
A red light on the instrument panel blinked balefully at him as it
一个 红色的 光 在 这 乐器 控制板 眨眼 悲惨地 在 他 作为 它
['meʒərd] [aʊt][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .
measured out the oxygen he required .
测量 出去 这 氧 他 必需的 .

仪表盘上的红灯凶狠地闪烁着，显示着他所需的氧气量。

['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [er]
Other instruments on the panel informed him of the amount of cooling air
其他 仪器 在 这 控制板 知情的 他 的 这 数量 的 冷却 空气
['floʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tɑːlərəb(ə)l][reɪndʒ]
flowing through his suit to keep his temperature within the tolerable range
流动 通过 他的 套装 到 保持 他的 温度 之内 这 可容忍的 范围
,
,
,

面板上的其他仪器告诉他，有多少冷却空气流过他的防护服，以保持他的体温在可接受的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðə; ði][ˌdiːhjuː'mɪdɪfaɪər][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and the amount of moisture the dehumidifier had to carry away from
和 这 数量 的 水分 这 除湿机 有 到 携带 离开 从
[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stiːm] - [bæθ] .
him so that his suit didn't become a steam - bath .
他 所以 那 他的 套装 没有 变得 一个 蒸汽 - 洗澡 .

以及除湿机必须从他身上带走的水分，以免他的西装变成蒸汽浴室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ]

He	was	surrounded	by	hundreds	of	pounds	of	equipment	which	added	nothing
他	曾是	包围	经过	数百	的	磅	的	设备	哪个	额外	没有什么

[tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

to	the	performance	of	the	ship	;
到	这	表现	的	这	船	;

他周围堆放着数百磅重的设备，这些设备对船舶的性能没有任何帮助；

[wɪtʃ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈpeɪloʊd] ;

which	couldn't	be	counted	as	payload	;
哪个	不能	是	计数	作为	有效载荷	;

这不能算作有效载荷；

[wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈæltɪtuːd][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt]

which	cut	down	on	the	speed	and	altitude	the	ship	might	have	reached	without
哪个	切	向下	在	这	速度	和	高度	这	船	可能	有	达到	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这降低了飞船如果没有它们可能达到的速度和高度。

[ðer; ðər][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haɪ] - [pərˈfɔːrməns] ,

Their	sole	purpose	was	to	keep	this	magnificent	high	-	performance	,
他们的	唯一	目的	曾是	到	保持	这	壮丽	高的	-	表现	,

他们唯一的目的就是保持这种卓越的高性能。

[self] - [ˈstɪrɪŋ] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ɪts][loʊd][ʌv; əv][ˈfrædʒ(ə)l][ˈhjuːmən] [fleʃ] .

self	-	steering	machine	from	killing	its	load	of	fragile	human	flesh	.
自己	-	转向	机器	从	杀	它是	加载	的	脆弱的	人类	肉	.

自动驾驶机器避免杀死其装载的脆弱的人类血肉。

[æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər] [lɔːntʃ] , [ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli]

At	one	hundred	twenty	-	eight	seconds	after	launch	,	the	acceleration	suddenly
在	一	百	二十	-	八	秒	后	发射	,	这	加速度	突然

[drɑːpt] [tuː; tə][ˈzɪroʊ] .

dropped	to	zero	.
掉落	到	零	.

发射后128秒，加速度突然降至零。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈdiːpli] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈsɔːlti] [teɪst] [aʊt]

He	breathed	deeply	again	,	and	swallowed	repeatedly	to	get	the	salty	taste	out
他	呼吸	深	再次	,	和	吞咽	反复	到	得到	这	咸	品尝	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

of	his	throat	.
的	他的	喉	.

他再次深吸一口气，并反复吞咽，试图去除喉咙里的咸味。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] .

His	stomach	was	uneasy	,	but	he	wasn't	spacesick	.
他的	胃	曾是	不安	,	但	他	不是	太空病	.

他胃里有点不舒服，但没有晕太空。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [proʊn][tuː; tə] [ˈspeis,siknis] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptɪd]

Had	he	been	prone	to	spacesickness	,	he	would	never	have	been	accepted
有	他	到过	易于	到	太空晕动症	,	他	会	绝不	有	到过	公认

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ˌɪntərˈseptər] [ˈpaɪlət] .

as	a	Rocket	Interceptor	pilot	.
作为	一个	火箭	拦截器	飞行员	.

如果他容易晕太空，他就永远不会被接受成为火箭拦截机飞行员。

['rɑːkɪt] [ˌɪntər'septər] ['pailəts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

Rocket	Interceptor	pilots	had	to	be	capable	of	taking	all	the	punishment
火箭	拦截器	飞行员	有	到	是	有能力的	的	采取	全部	这	惩罚

[ðer; ðər] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [dɪʃ] [aʊt] .

their	ships	could	dish	out	.
他们的	船舶	可以	盘子	出去	.

火箭拦截机飞行员必须能够承受他们的战机所能施加的所有伤害。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [friː] - [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkəts]

He	knew	there	would	be	fifty	seconds	of	free	-	fall	before	the	rockets
他	知道	那里	会	是	五十	秒	的	自由的	-	落下	前	这	火箭

['faɪərd] [ə'gen] .

fired	again	.
被解雇	再次	.

他知道在火箭再次发射之前会有50秒的自由落体时间。

[wʌn] ['sɑːlɪd] - ['fjuːəl][steɪdʒ][hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][və'lɑːsəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri]

One	solid	-	fuel	stage	had	imparted	to	the	ship	a	velocity	which	would	carry
一	坚硬的	-	燃料	阶段	有	传授	到	这	船	一个	速度	哪个	会	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] .

it	to	the	altitude	of	the	missile	it	was	to	intercept	.
它	到	这	高度	的	这	导弹	它	曾是	到	截距	.

其中一级固体燃料发动机使飞船获得了足够的速度，使其能够到达要拦截的导弹的高度。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɑːlɪd] - ['fjuːəl][steɪdʒ] [wʊd] [mætʃ] [trə'dʒektərɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .

A	second	solid	-	fuel	stage	would	match	trajectories	with	the	missile	.
一个	第二	坚硬的	-	燃料	阶段	会	匹配	轨迹	和	这	导弹	.

第二级固体燃料将使导弹的飞行轨迹与目标相匹配。

['faɪn(ə)l] [kə'rekʃnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['fjuːəl] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ] .

Final	corrections	would	be	made	with	the	liquid	-	fuel	rockets	in	the	third	stage	.
最终的	更正	会	是	制成	和	这	液体	-	燃料	火箭	在	这	第三	阶段	.

最终修正将在第三级液态燃料火箭上进行。

[ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['glaɪdər] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk]

The	third	stage	would	then	become	a	glider	which	eventually	would	carry	him	back
这	第三	阶段	会	然后	变得	一个	滑翔机	哪个	最终	会	携带	他	后退

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

第三级将变成滑翔机，最终将他带回地球。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][wʌz; wəz]['faɪərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrientɪd]

Before	the	second	stage	was	fired	,	however	,	the	ship	had	to	be	oriented
前	这	第二	阶段	曾是	被解雇	,	然而	,	这	船	有	到	是	定向

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

然而，在第二级发动机点火之前，飞船必须调整到正确的方向。

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] [kən'sʌltid] [ɪts]['dʒaɪˌroʊz] , [tʊk] [sʌm; səm][stɑːr] [saɪts] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

The	autopilot	consulted	its	gyros	,	took	some	star	sights	,	and	asked	the
这	自动驾驶仪	咨询	它是	陀螺	,	采取	一些	星星	景点	,	和	问	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

navigation	computer	some	questions	.
导航	电脑	一些	问题	.

自动驾驶仪参考了陀螺仪，进行了星象观测，并向导航计算机提出了一些问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	answers	came	back	in	seconds	,
这	答案	来了	后退	在	秒	,

答案几秒钟后就出来了。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən]['paɪlət] [wʊd]

an	interval	which	was	several	hours	shorter	than	a	human	pilot	would
一个	间隔	哪个	曾是	一些	小时	较短	比	一个	人类	飞行员	会

[hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] .

have	required	.
有	必需的	.

这段时间比人类飞行员所需的时间短了几个小时。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ænsər] , [ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ,

Using	the	answers	,	the	autopilot	started	to	swing	the	ship	about	,
使用	这	答案	,	这	自动驾驶仪	开始	到	摇摆	这	船	关于	,

根据这些答案，自动驾驶系统开始控制飞船转向。

['ju:zɪŋ] [smɔ:l] [kəm'prest] - [gæs] ['dʒɛts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

using	small	compressed	-	gas	jets	for	the	purpose	.
使用	小的	压缩	-	气体	喷气式飞机	为了	这	目的	.

为此，可以使用小型压缩气体喷射器。

['faɪnəli] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] ['restɪd] .

Finally	,	satisfied	with	the	ship's	orientation	,	the	autopilot	rested	.
最后	,	使满意	和	这	船的	方向	,	这	自动驾驶仪	休息	.

最后，自动驾驶仪对船舶的姿态感到满意，便停止了运行。

[ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] , [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'pju:tər][ɑ:n][ðə; ði]

It	patiently	awaited	the	moment	,	precisely	calculated	by	the	computer	on	the
它	耐心	等待中	这	片刻	,	恰恰	计算	经过	这	电脑	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它耐心地等待着时机，这个时机是由地面上的计算机精确计算出来的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] .

when	it	would	fire	the	second	stage	.
什么时候	它	会	火	这	第二	阶段	.

当它点燃第二级火箭时。

['meɪdʒər] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtər] ['paɪlət] , ['weɪtɪd] ['aɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

Major	Harry	Lightfoot	,	fighter	pilot	,	waited	idly	for	the	next	move	of	his	ship
主要的	哈里	莱特富特	,	战斗机	飞行员	,	等待	闲散地	为了	这	下一个	移动	的	他的	船

.

:

.

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校百无聊赖地等待着他的战机的下一步行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][fju:m] ['ɪnwərdli] .

He	could	only	fume	inwardly	.
他	可以	仅有的	烟	内心	.

他只能在内心深处怒火中烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pætʃi] ['wɔ:riər] [tu:; tə][raɪd]['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

This	was	no	way	for	an	Apache	warrior	to	ride	into	battle	.
这	曾是	不	方式	为了	一个	阿帕奇	战士	到	骑	进入	战斗	.

阿帕奇战士绝不应该以这种方式冲锋陷阵。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:d] [wɪtʃ] [də'rektɪd] [ɪt'self]['ɪntu:]['bæt(ə)l]

What	would	his	grandfather	think	of	a	steed	which	directed	itself	into	battle
什么	会	他的	祖父	思考	的	一个	骏马	哪个	指导	本身	进入	战斗

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɪts]['raɪdər] ,

and	which	could	kill	its	rider	,
和	哪个	可以	杀	它是	骑士	,

如果他的祖父看到一匹会自行冲锋陷阵、甚至可能杀死骑手的战马，他会作何感想？

[nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

not	**by**	**accident**	**,**	**but**	**in**	**its**	**normal**	**operation**	**?**
不是	经过	事故	,	但	在	它是	普通的	手术	?

并非意外，而是在其正常运行过程中?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪvli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt]['mɪs(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] [hɪr] ,

He	**should**	**be**	**actively**	**hunting**	**for**	**that**	**missile**	**,**	**instead**	**of**	**lying**	**here**	**,**
他	应该	是	积极	打猎	为了	那	导弹	,	反而	的	说谎	这里	,

他应该积极搜寻那枚导弹，而不是躺在这里。

[stræpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm'self] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ]

strapped	**into**	**his**	**couch**	**so**	**he**	**wouldn't**	**hurt**	**himself**	**,**	**while**	**the**	**ship**	**did**	**all**	**the**
绑带	进入	他的	长椅	所以	他	不会	伤害	他自己	,	尽管	这	船	做过	全部	这

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

他被绑在沙发上，以免受伤，而飞船则完成了所有的工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

As	**for**	**the**	**missile**	**,**	**it**	**was**	**far**	**to**	**the**	**north**	**and**	**slightly**	**above**	**the**
作为	为了	这	导弹	,	它	曾是	远的	到	这	北	和	轻微地	多于	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

至于导弹，它位于舰船以北很远的地方，略高于舰船。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Without	**purpose**	**of**	**its**	**own**	**,**
没有	目的	的	它是	自己的	,

它本身并无目的，

[bʌt; bət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nuːtən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]

but	**obedient**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**Mr**	**.**	**Newton**	**and**	**to**	**the**	**wishes**	**of**	**its**
但	听话	到	这	法律	的	先生	.	牛顿	和	到	这	愿望	的	它是

['meɪkɚz] ,

makers	**,**
制造商	,

但要服从牛顿先生的定律及其制定者的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ɪn'eksərəbli] .

it	**came**	**on**	**inexorably**	**.**
它	来了	在	无情地	.

它无情地来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['sɪlɪndər] , [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**a**	**sleek**	**aluminum**	**cylinder**	**,**	**glinting**	**in**	**the**	**sunlight**	**it**
它	曾是	一个	光滑	铝	圆柱	,	闪闪发光	在	这	阳光	它

[hæd; həd][dʒʌst]['riːs(ə)ntli] ['entərd] .

had	**just**	**recently**	**entered**	**.**
有	只是	最近	进入	.

那是一个光滑的铝制圆柱体，在刚刚沐浴的阳光下闪闪发光。

[ɑːn][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - ['moʊtər] ,

On	**one**	**end**	**was**	**a**	**rocket**	**-**	**motor**	**,**
在	一	结尾	曾是	一个	火箭	-	发动机	,

一端是火箭发动机，

[naʊ] ['saɪlənt][bʌt; bət] [stɪl] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæs] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:d]

now	silent	but	still	warm	with	the	memory	of	flaming	gas	that	had	poured
现在	沉默的	但	仍然	温暖的	和	这	记忆	的	炽盛	气体	那	有	倾倒

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

forth	from	it	only	minutes	ago	.
前进	从	它	仅有的	分钟	前	.

现在这里一片寂静，但空气中仍然弥漫着几分钟前从中喷涌而出的炽热气体的记忆。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:k] [ˌeroʊdaɪ'næmɪk] [ʃeɪp] ,

On	the	other	end	was	a	sleek	aerodynamic	shape	,
在	这	其他	结尾	曾是	一个	光滑	空气动力学	形状	,

另一端则是流畅的空气动力学造型。

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɜ:rk] .

the	product	of	thousands	of	hours	of	design	work	.
这	产品	的	数千	的	小时	的	设计	工作	.

这是数千小时设计工作的成果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [spi:d] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

It	was	designed	to	enter	the	atmosphere	at	meteoric	speed	,	but	without
它	曾是	设计	到	进入	这	气氛	在	流星	速度	,	但	没有

['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] .

burning	up	.
燃烧	向上	.

它的设计目的是以极高的速度进入大气层，但不会燃烧殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɪts]

It	was	intended	to	survive	the	passage	through	the	air	and	convey	its
它	曾是	故意的	到	存活	这	通道	通过	这	空气	和	传达	它是

['kɑ:ntents] [ɪn'tækt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

contents	intact	to	the	ground	.
内容	完好无损的	到	这	地面	.

它的设计目的是在空中飞行过程中保持完好，并将内容物完整地运送到地面。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪrələnt] [bæk'tɪriə][ɔ:r]['tɑ:ksɪk][gæs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	contents	might	have	been	virulent	bacteria	or	toxic	gas	,	according	to	the
这	内容	可能	有	到过	剧毒的	细菌	或者	有毒的	气体	,	根据	到	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɚz] .

intentions	of	its	makers	.
意图	的	它是	制造商	.

根据制造者的意图，其中的内容物可能是剧毒细菌或有毒气体。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['brʌðərz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['nɑ:kʃəs] ['loʊdz]

Among	its	brothers	elsewhere	in	the	sky	this	morning	,	there	were	such	noxious	loads
之中	它是	兄弟	别处	在	这	天空	这	早晨	,	那里	是	这样的	有害的	负载

.

:

.

今天早上，天空中其他轨道上也出现了类似的有害物质。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑ:m] .

This	one	,	however	,	was	carrying	the	complex	mechanism	of	a	hydrogen	bomb	.
这	一	,	然而	,	曾是	携带	这	复杂的	机制	的	一个	氢	炸弹	.

然而，这枚炸弹却携带着氢弹的复杂装置。

[ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] ;

Its	destination	was	an	American	city	;
它是	目的地	曾是	一个	美国人	城市	;

它的目的地是美国的一座城市；

[ɪts]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] ['sɪti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv][stɑːr] - [hɑːt][gæs] .

its	object	to	replace	that	city	with	an	expanding	cloud	of	star	-	hot	gas	.
它是	目的	到	代替	那	城市	和	一个	扩展	云	的	星星	-	热的	气体	.

它的目标是用不断膨胀的炽热气体云取代那座城市。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sliːk] ['sɪlɪndər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['dɪsɪpeɪtɪd]

Suddenly	the	sleek	cylinder	disappeared	in	a	puff	of	smoke	,	which	quickly	dissipated
突然	这	光滑	圆柱	消失	在	一个	噗	的	抽烟	,	哪个	迅速地	消散

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vækjuːm] .

in	the	surrounding	vacuum	.
在	这	周围	真空	.

突然，光滑的圆柱体在一团烟雾中消失了，烟雾迅速在周围的真空中消散。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] - [bɪlt] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] , [baɪ] ['kerfəli] - [pleɪst]

What	had	been	a	precisely	-	built	rocket	had	been	reduced	,	by	carefully	-	placed
什么	有	到过	一个	恰恰	-	建造	火箭	有	到过	减少	,	经过	小心	-	放置

['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] ,

charges	of	explosive	,
收费	的	爆炸物	,

原本一枚结构精密的火箭，由于精心放置的炸药而性能下降。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

to	a	collection	of	chunks	of	metal	.
到	一个	收藏	的	块	的	金属	.

变成一堆金属碎片。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]['fjuːəl][tæŋks] .

Some	were	plates	from	the	skin	and	fuel	tanks	.
一些	是	盘子	从	这	皮肤	和	燃料	坦克	.

有些是来自皮肤和燃料箱的金属板。

['ʌðər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [lʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtər] - [bæŋks] , ['dʒaɪroʊ]['plætfɔːrm] , ['fjuːəl]

Others	were	large	lumps	from	the	computer	-	banks	,	gyro	platform	,	fuel
其他的	是	大的	肿块	从	这	电脑	-	银行	,	陀螺仪	平台	,	燃料

[pʌmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['mæsɪv] [kəm'poʊnənts] .

pumps	,	and	other	more	massive	components	.
水泵	,	和	其他	更多的	大量的	成分	.

其他一些则是来自计算机组、陀螺仪平台、燃油泵和其他更庞大部件的大块碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] , [haʊ'evər] .

This	was	not	wanton	destruction	,	however	.
这	曾是	不是	放肆	破坏	,	然而	.

但这并非肆意破坏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['plænɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [breɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]

It	was	more	careful	planning	by	the	same	brains	which	had	devised	the
它	曾是	更多的	小心	规划	经过	这	相同的	大脑	哪个	有	设计	这

['mɪs(ə)l] [ɪt'self] .

missile	itself	.
导弹	本身	.

这是由设计导弹本身的同一批天才们精心策划的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdɑːr][set][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

To	a	radar	set	on	the	ground	near	the	target	,
到	一个	雷达	放	在	这	地面	靠近	这	目标	,

对着目标附近地面上的雷达站，

[iːtʃ] ['frægmənt][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][koʊn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrhed] .

each	fragment	was	indistinguishable	from	the	nose	cone	carrying	the	warhead	.
每个	分段	曾是	无法区分的	从	这	鼻子	锥体	携带	这	弹头	.

每个碎片都与携带弹头的弹头锥体完全一样。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði]['frægmənts][wɜːr; wər]['sepəreitiŋ]['oʊnli]['veri] ['sloʊli] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd]

In	fact	,	since	the	fragments	were	separating	only	very	slowly	,	they	never	would
在	事实	,	自从	这	片段	是	分离	仅有的	非常	缓慢地	,	他们	绝不	会

[ə'pɪr] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt]['ɑːbdʒekts] .

appear	as	distinct	objects	.
出现	作为	清楚的	对象	.

事实上，由于碎片分离的速度非常慢，它们永远不会以独立物体的形式出现。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

By	the	time	the	cloud	of	decoys	entered	the	atmosphere	,
经过	这	时间	这	云	的	诱饵	进入	这	气氛	,

当诱饵云进入大气层时，

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['membər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['reɪdɑːr][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn]

its	more	than	two	dozen	members	would	appear	to	the	finest	radar	available	on
它是	更多的	比	二	打	成员	会	出现	到	这	最好的	雷达	可用的	在

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ekoʊ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

the	ground	as	a	single	echo	twenty	-	five	miles	across	.
这	地面	作为	一个	单身的	回声	二十	-	五	英里	穿过	.

它的二十多个成员，即使使用地面上最好的雷达，也会显示为一个直径二十五英里的单一回波。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['niːd(ə)l]

It	would	be	a	giant	haystack	in	the	sky	,	concealing	the	most	deadly	needle
它	会	是	一个	巨大的	草垛	在	这	天空	,	隐藏	这	最多	致命	针

[ʌv; əv][ɔːl][taɪm] .

of	all	time	.
的	全部	时间	.

那将是天空中一个巨大的干草堆，里面藏着有史以来最致命的针。

[noʊ] [graʊnd] - [kən'troʊld] [ˌɪntər'sept] [skiːm] [hæd; həd]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrhed]

No	ground	-	controlled	intercept	scheme	had	any	hope	of	selecting	the	warhead
不	地面	-	受控	截距	方案	有	任何	希望	的	选择	这	弹头

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] [dɪ'septɪv] [klaʊd][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	among	that	deceptive	cloud	and	destroying	it	.
从	之中	那	欺骗性的	云	和	摧毁	它	.

任何地面控制拦截方案都不可能从那团迷惑性的导弹云中识别出弹头并将其摧毁。

[ðə; ði] [klaʊd][ʌv; əv]['frægmənts] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dʒektəri][æz; əz][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'rɪdʒənəli]

The	cloud	of	fragments	possessed	the	same	trajectory	as	the	missile	originally
这	云	的	片段	拥有	这	相同的	弹道	作为	这	导弹	起初

[hæd; həd] .

had	.
有	.

碎片云的轨迹与导弹最初的轨迹相同。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [riː] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pæs] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] .

At	the	rate	it	was	overtaking	RI	276	,	it	would	soon	pass	the	ship	by	.
在	这	速度	它	曾是	超车	罗德岛州	-	,	它	会	很快	经过	这	船	经过	.

照这个速度，它很快就会超过 RI 276 号船。

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][ʌv; əv] [riː] - [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðɪs] ['hæpən] , [ʌv; əv]

The	autopilot	of	RI	276	had	no	intention	of	letting	this	happen	,	of
这	自动驾驶仪	的	罗德岛州	-	有	不	意图	的	出租	这	发生	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，RI 276 的自动驾驶系统并不打算让这种情况发生。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪnstənt] , [steɪdʒ] [tuː] ['θʌndəd] ['ɪntuː][laɪf] ,

At	the	correct	instant	,	stage	two	thundered	into	life	,
在	这	正确的	立即的	,	阶段	二	雷鸣	进入	生活	,

就在恰当的瞬间，第二阶段轰然启动。

[ænd; ənd] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [smæʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

and	Harry	Lightfoot	was	again	smashed	back	into	his	acceleration	couch	.
和	哈里	莱特富特	曾是	再次	粉碎	后退	进入	他的	加速度	长椅	.

哈里·莱特福特再次被狠狠地摔回了他的加速沙发上。

['ɔːlmoʊst] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

Almost	absentmindedly	,	the	ship	continued	to	minister	to	his	needs	.
几乎	心不在焉地	,	这	船	持续	到	部长	到	他的	需求	.

仿佛心不在焉一般，这艘船继续满足着他的需求。

[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

Its	attention	was	focused	on	its	mission	.
它是	注意力	曾是	专注	在	它是	使命	.

它专注于完成使命。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pjuːtər] [sent] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

After	a	while	,	the	ground	computer	sent	some	instructions	to	the	ship	.
后	一个	尽管	,	这	地面	电脑	发送	一些	指示	到	这	船	.

过了一会儿，地面计算机向飞船发送了一些指令。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kəm'pjuːtər] [kən'vɜːrtɪd] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

The	navigation	computer	converted	these	into	a	direction	,	and	pointed	a
这	导航	电脑	转换	这些	进入	一个	方向	,	和	尖	一个

['reɪdɑːr] [æn'tenə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

radar	antenna	in	that	direction	.
雷达	天线	在	那	方向	.

导航计算机将这些信号转换成方向，并将雷达天线指向该方向。

[ðə; ði] [æn'tenə] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['kwestɪŋ] ['pʌlsɪz] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	antenna	sent	forth	a	stream	of	questing	pulses	,	which	quickly	returned	,
这	天线	发送	前进	一个	溪流	的	探索	脉冲	,	哪个	迅速地	返回	,

天线发出了一连串探测脉冲，这些脉冲很快返回。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [klaʊd][ʌv; əv] ['mɪs(ə)l]

confirming	the	direction	and	distance	to	the	oncoming	cloud	of	missile
确认	这	方向	和	距离	到	这	即将到来的	云	的	导弹

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

确认来袭导弹碎片云的方向和距离。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , ['fjuːəl] [pʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	while	later	,	fuel	pumps	began	to	whine	somewhere	in	the	tail	of	the
一个	小的	尽管	之后	,	燃料	水泵	开始	到	抱怨	某处	在	这	尾巴	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

过了一会儿，船尾某处开始传来燃油泵的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [tuː; tə]['zɪroʊ][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [θrʌst] [wʌz; wəz]

Then	the	acceleration	dropped	to	zero	as	the	second	-	stage	thrust	was
然后	这	加速度	掉落	到	零	作为	这	第二	-	阶段	推力	曾是

['tɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

然后，随着第二级推力的终止，加速度降至零。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θʌmps] [æz; əz][ɪk'sploʊsɪv][boʊlts] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] .

There	was	a	series	of	thumps	as	explosive	bolts	released	the	second	stage	.
那里	曾是	一个	系列	的	咚咚	作为	爆炸物	螺栓	发布	这	第二	阶段	.

随着爆炸螺栓释放第二阶段，传来一阵砰砰声。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [drɑ:pt] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz]['fju:əl] [gʌʃt] [θru:] [ðem; ðəm] ,

The	whine	of	the	pumps	dropped	in	pitch	as	fuel	gushed	through	them	,
这	抱怨	的	这	水泵	掉落	在	沥青	作为	燃料	滔滔不绝	通过	他们	,

随着燃油喷涌而出，油泵的啸叫声音调降低了。

[ænd; ənd][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	acceleration	returned	in	a	rush	.
和	加速度	返回	在	一个	匆忙	.

加速性能迅速恢复。

[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['læstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['teɪpərd] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]

The	acceleration	lasted	for	a	few	seconds	,	tapered	off	quickly	,	and
这	加速度	持续	为了	一个	很少	秒	,	锥	离开	迅速地	,	和

['endɪd] .

ended	.
结束	.

加速过程持续了几秒钟，然后迅速减弱并结束。

[ə; eɪ] [laɪt] [wiŋkt] [ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'naʊnst] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n]

A	light	winked	on	on	the	instrument	panel	as	the	ship	announced	its	mission
一个	光	眨眼	在	在	这	乐器	控制板	作为	这	船	宣布	它是	使命

[wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

飞船宣布任务完成时，仪表盘上的指示灯闪烁了一下。

['meɪdʒər] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtər] ['paɪlət] , [felt][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]

Major	Harry	Lightfoot	,	fighter	pilot	,	felt	a	glow	of	satisfaction	as	he	saw
主要的	哈里	莱特富特	,	战斗机	飞行员	,	毛毡	一个	辉光	的	满意	作为	他	锯

[ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ɑ:n] .

the	light	come	on	.
这	光	来	在	.

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校看到灯亮起时，心中充满了满足感。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]['ri:ˌfleksɪz][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [hɪr] ;

He	might	not	have	reflexes	fast	enough	to	pilot	the	ship	up	here	;
他	可能	不是	有	反射	快速地	足够的	到	飞行员	这	船	向上	这里	;

他的反应速度可能不够快，无法驾驶飞船到这里来；

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [klaɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

he	might	not	be	able	to	survive	the	climb	to	intercept	without	the	help
他	可能	不是	是	有能力的	到	存活	这	爬	到	截距	没有	这	帮助

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['fænsi] [ɪ'kwɪpmənt] ;

of	a	lot	of	fancy	equipment	;
的	一个	很多	的	想要	设备	;

如果没有大量精良装备的帮助，他可能无法成功攀登到拦截点；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] .

but	he	was	still	necessary	.
但	他	曾是	仍然	必要的	.

但他仍然是不可或缺的。

[hi:; hi] [sɔ:] [stɪl] [wʌn] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleks]['roʊbɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]

He	saw	still	one	step	ahead	of	this	complex	robot	which	had	carried	him	up
他	锯	仍然	一	步	前方	的	这	复杂的	机器人	哪个	有	携带	他	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

他仍然领先于把他带到这里的这个复杂的机器人一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][riˈækt] [kə'rektli] [ɪn][æn; ən]

It	was	his	human	judgment	and	his	ability	to	react	correctly	in	an
它	曾是	他的	人类	判断	和	他的	能力	到	反应	正确	在	一个

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] ['wɔːrhed] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

unpredictable	situation	which	were	needed	to	locate	the	warhead	from	among
不可预测的	情况	哪个	是	需要	到	定位	这	弹头	从	之中

[ðə; ðɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	cluster	of	decoys	and	destroy	it	.
这	簇	的	诱饵	和	破坏	它	.

正是凭借他的人性判断力和在不可预测的情况下做出正确反应的能力，他才能从一堆诱饵中找到弹头并将其摧毁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb][noʊ] ['mɪrli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][duː] .

This	was	a	job	no	merely	logical	machine	could	do	.
这	曾是	一个	工作	不	仅仅	逻辑	机器	可以	做	.

这是单纯依靠逻辑思维的机器无法完成的工作。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	was	said	and	done	,
什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,

总而言之，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]

the	only	purpose	for	the	existence	of	this	magnificent	machine	was	to	put
这	仅有的	目的	为了	这	存在	的	这	壮丽	机器	曾是	到	放

[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ;

him	where	he	was	now	;
他	在哪里	他	曾是	现在	;

这台精密的机器存在的唯一目的，就是把他送到他现在的位置上；

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [trə'dʒektəri][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	same	trajectory	as	the	missile	,	and	slightly	behind	it	.
在	这	相同的	弹道	作为	这	导弹	,	和	轻微地	在后面	它	.

与导弹沿同一轨迹飞行，略微落后于导弹。

['hæri] ['laɪtˌfʊt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] - ['hændəld] ['tɑːgl] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Harry	Lightfoot	reached	for	a	red	-	handled	toggle	switch	at	the	top	of	the
哈里	莱特富特	达到	为了	一个	红色的	-	处理	切换	转变	在	这	顶部	的	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

instrument	panel	,
乐器	控制板	,

哈里·莱特富特伸手去够仪表板顶部的红色手柄拨动开关，

[klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɔːtoʊ] [tuː; tə] ['mænjuəl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][frʌm; frəm]

clicked	it	from	AUTO	to	MANUAL	,	and	changed	his	status	from
点击	它	从	汽车	到	手动的	,	和	已更改	他的	地位	从

['pæsɪndʒər] [tuː; tə]['paɪlət] .

passenger	to	pilot	.
乘客	到	飞行员	.

他将模式从自动切换到手动，并将自己的身份从乘客更改为飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	had	little	enough	time	to	work	.
他	有	小的	足够的	时间	到	工作	.

他几乎没有时间工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] ; [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [bɜːrn]

He	could	not	follow	the	missile	down	into	the	atmosphere	;	his	ship	would	burn
他	可以	不是	跟随	这	导弹	向下	进入	这	气氛	;	他的	船	会	烧伤

[ʌp] .

up	.
向上	.

他无法跟随导弹进入大气层；他的飞船会燃烧殆尽。

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][pʊl] - [aʊt][æt; ət][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['æltɪtuːd] .

He	must	begin	his	pull	-	out	at	not	less	than	two	hundred	miles	altitude	.
他	必须	开始	他的	拉	-	出去	在	不是	较少的	比	二	百	英里	高度	.

他必须在不低于两百英里的高度开始撤离。

[ðæt] [left][hɪm; ɪm][wʌn]['hʌndrəd] ['eɪti] - [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd]

That	left	him	one	hundred	eighty	-	three	seconds	in	which	to	locate	and
那	左边	他	一	百	八十	-	三	秒	在	哪个	到	定位	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrhed] .

destroy	the	warhead	.
破坏	这	弹头	.

他只剩下183秒的时间来定位并摧毁弹头。

[ðə; ðɪ] [skriːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]

The	screen	in	the	center	of	his	instrument	panel	could	show	a	composite
这	屏幕	在	这	中心	的	他的	乐器	控制板	可以	展示	一个	合成的

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

image	of	the	space	in	front	of	his	ship	,
图像	的	这	空间	在	正面	的	他的	船	,

他仪表盘中央的屏幕可以显示飞船前方空间的合成图像。

[beɪst] [ɑːn]['deɪtə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sensɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [dɪ'tektəz] .

based	on	data	from	a	number	of	sensing	elements	and	detectors	.
基于	在	数据	从	一个	数字	的	传感	元素	和	探测器	.

基于多个传感元件和探测器的数据。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][æn; ən][ˌɪnfrə'red] ['skænər] .

He	switched	on	an	infrared	scanner	.
他	切换	在	一个	红外线的	扫描器	.

他打开了红外扫描仪。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][spɑːts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] ,

A	collection	of	spots	appeared	on	the	screen	,
一个	收藏	的	地点	出现	在	这	屏幕	,

屏幕上出现了一系列斑点，

[iːtʃ] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ɪts]['kʌlər][ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː]

each	spot	indicating	by	its	color	the	temperature	of	the	object	it
每个	点	表明	经过	它是	颜色	这	温度	的	这	目的	它

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

每个斑点都通过其颜色指示其所代表物体的温度。

[ðə; ðɪ][ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][reɪndʒ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	infrared	detector	gave	him	no	range	information	,	of	course	.
这	红外线的	探测器	给予	他	不	范围	信息	,	的	课程	.

当然，红外探测器无法提供距离信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊpaɪlət][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][dʒɑːb] [wel] ,

But	if	the	autopilot	had	done	its	job	well	,
但	如果	这	自动驾驶仪	有	完毕	它是	工作	出色地	,

但如果自动驾驶系统运行良好，

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['frægmənt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	nearest	fragment	would	be	about	ten	miles	away	.
这	最近的	分段	会	是	关于	十	英里	离开	.

最近的碎片大约在十英里之外。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][set] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['wɔːrhed] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Thus	even	if	he	set	off	the	enemy	warhead	,	he	would	be	safe	.
因此	甚至	如果	他	放	离开	这	敌人	弹头	,	他	会	是	安全的	.

因此，即使他引爆了敌方弹头，他自己也会安全。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ,

At	that	range	the	ship	would	not	suffer	any	structural	damage	from	the	heat	,
在	那	范围	这	船	会	不是	遭受	任何	结构	损害	从	这	热	,

在这个距离上，舰船不会因高温而遭受任何结构性损坏。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['eni]

and	he	could	be	down	on	the	ground	and	in	a	hospital	before	any
和	他	可以	是	向下	在	这	地面	和	在	一个	医院	前	任何

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .

radiation	effects	could	become	serious	.
辐射	效果	可以	变得	严肃的	.

在任何辐射影响变得严重之前，他可能就已经倒在地上，住进了医院。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l]

He	reflected	quickly	on	the	possible	temperature	range	of	the	missile
他	反映	迅速地	在	这	可能的	温度	范围	的	这	导弹

[kəm'poʊnənts] .

components	.
成分	.

他迅速思考了一下导弹部件可能的温度范围。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn]['dʒænjueri] .

The	missile	had	been	launched	from	Central	Asia	,	at	night	,	in	January	.
这	导弹	有	到过	发射	从	中央	亚洲	,	在	夜晚	,	在	一月	.

这枚导弹于一月份夜间从中亚发射。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rhed] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	no	reason	to	suppose	that	the	warhead	had	been
那里	曾是	不	原因	到	认为	那	这	弹头	有	到过

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [kən'troʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [lɔ:ntʃ] ['kaʊntdaʊn] .

temperature	-	controlled	during	the	pre	-	launch	countdown	.
温度	-	受控	期间	这	预	-	发射	倒计时	.

没有理由认为弹头在发射倒计时期间进行了温度控制。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['æmbiənt]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [saɪt] .

Thus	it	probably	was	at	the	ambient	temperature	of	the	launch	site	.
因此	它	大概	曾是	在	这	周围的	温度	的	这	发射	地点	.

因此，它的温度很可能与发射场的环境温度相同。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['maɪnəs] 70°

If	it	had	been	fired	in	the	open	,	that	might	be	as	low	as	minus	70°
如果	它	有	到过	被解雇	在	这	打开	,	那	可能	是	作为	低的	作为	减	70°

如果是在露天环境下发射，温度可能低至零下70度。

[ef] . [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 70°

F	.	Had	it	been	fired	from	a	shelter	,	that	might	be	as	high	as	70°
F	.	有	它	到过	被解雇	从	一个	庇护所	,	那	可能	是	作为	高的	作为	70°

F. 如果是从掩体中发射的，温度可能高达70°

[ef] .

F	.
F	.

F.

[tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['mɑ:rdʒɪn] ,

To	leave	a	safety	margin	,
到	离开	一个	安全	利润	,

为了留出安全余量，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['oʊnli] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ] [plʌs] [ɔ:r]['maɪnəs] 100° [ef] .

he	decided	to	reject	only	those	objects	outside	the	range	plus	or	minus	100°	F	.
他	决定	到	拒绝	仅有的	那些	对象	外部	这	范围	加	或者	减	100°	F	.

他决定只拒绝那些温度超出正负 100°F 范围的物体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['frægmənts][æt; ət] 500°

There	were	two	fragments	at	500°
那里	是	二	片段	在	500°

有两块碎片位于500°

[ef] . [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [æz; əz]['prɑːbəbli]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

F	.	He	rejected	these	as	probably	fragments	of	the	engine	.
F	.	他	拒绝	这些	作为	大概	片段	的	这	引擎	.

F. 他认为这些很可能是发动机的碎片。

[sɪks] [mɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [nɪr] ['maɪnəs] 320°

Six	more	exhibited	a	temperature	of	near	minus	320°
六	更多的	展出	一个	温度	的	靠近	减	320°

另有六人体温接近零下320度。

[ef] .

F	.
F	.

F.

[ðiːz] ['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] .

These	probably	came	from	the	liquid	oxygen	tanks	.
这些	大概	来了	从	这	液体	氧	坦克	.

这些物质很可能来自液氧罐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

按钮战争(Pushbutton War)
第2/2页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .

They	could	be	rejected	.
他们	可以	是	拒绝	.

它们可能会被拒绝。

[ðæt] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

That	eliminated	eight	of	the	objects	on	the	screen	.
那	已淘汰	八	的	这	对象	在	这	屏幕	.

这样就消除了屏幕上的八个物体。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][goʊ] .

He	had	nineteen	to	go	.
他	有	十九	到	去	.

他还有十九个目标要完成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['sloʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [tuː] .

It	would	be	a	lot	slower	for	the	rest	,	too	.
它	会	是	一个	很多	慢点	为了	这	休息	,	也	.

对其他人来说，速度也会慢很多。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪdɑːr][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] .

He	switched	on	a	radar	transmitter	.
他	切换	在	一个	雷达	发射机	.

他打开了雷达发射器。

[ðə; ði] [skriːn] [blæŋkt] [aʊt]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] .

The	screen	blanked	out	almost	completely	.
这	屏幕	空白	出去	几乎	完全地	.

屏幕几乎完全黑屏了。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [weɪv] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

The	missile	had	included	a	micro	-	wave	transmitter	,	to	act	as	a
这	导弹	有	包括	一个	微	-	海浪	发射机	,	到	行为	作为	一个

['dʒæmər] .

jammer	.
干扰器	.

该导弹内置微波发射器，用作干扰器。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trɪgər] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .

It	must	have	been	triggered	on	by	his	approach	.
它	必须	有	到过	触发	在	经过	他的	方法	.

一定是他的态度引发了这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːbviəsli] ['hædnt] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [məˈnuːvərɪŋ] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] .

It	obviously	hadn't	been	operating	while	the	ship	was	maneuvering	into	position	.
它	明显地	之前没有	到过	操作	尽管	这	船	曾是	机动	进入	位置	.

显然，在舰艇驶入预定位置时，它并没有运行。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðen] , [ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv]['hoʊmd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

Had	it	been	transmitting	then	,	the	autopilot	would	simply	have	homed	on	it
有	它	到过	传输	然后	,	这	自动驾驶仪	会	简单地	有	家	在	它

.

:

.

如果当时它正在发送信号，自动驾驶仪就会自动追踪它。

[hiː; hi] [swɪʧt] [ðə; ði]['reɪdɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['friːkwənsi] .

He	switched	the	radar	to	a	different	frequency	.
他	切换	这	雷达	到	一个	不同的	频率	.

他将雷达切换到了另一个频率。

[ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

That	didn't	work	.
那	没有	工作	.

这招行不通。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæŋk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæmər][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['friːkwənsi]

The	screen	was	still	blank	,	indicating	that	the	jammer	was	sweeping	in	frequency
这	屏幕	曾是	仍然	空白的	,	表明	那	这	干扰器	曾是	扫荡	在	频率

.

:

.

屏幕仍然空白，表明干扰器正在扫描频率。

[hiː; hi][nekst][traɪd][tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [hɪz; ɪz]['reɪdɑːr] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæmər] ,

He	next	tried	to	synchronize	his	radar	pulses	with	the	jammer	,
他	下一个	尝试	到	同步	他的	雷达	脉冲	和	这	干扰器	,

接下来，他试图将雷达脉冲与干扰器同步。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

in	order	to	be	looking	when	it	was	quiet	.
在	命令	到	是	寻找	什么时候	它	曾是	安静的	.

为了在安静的时候观察。

[ðə; ði] ['enəmi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒæmər][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [pʌls]

The	enemy	,	anticipating	him	,	had	given	the	jammer	a	variable	pulse
这	敌人	,	预期	他	,	有	给定	这	干扰器	一个	多变的	脉冲

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [reɪt] .

repetition	rate	.
重复	速度	.

敌人预料到了他的行动，给干扰器设置了可变脉冲重复频率。

[hiː; hi] [swɪʧt] [ɔːf][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [æn'tenə]

He	switched	off	the	transmitter	,	and	scanned	the	radar	antenna
他	切换	离开	这	发射机	,	和	扫描	这	雷达	天线

['mænjuəli] .

manually	.
手动	.

他关掉了发射器，手动扫描了雷达天线。

[hiː; hi] ['sloʊli] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

He	slowly	swung	it	back	and	forth	,
他	缓慢地	摇摆	它	后退	和	前进	,

他缓缓地来回摆动着它，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæmər][baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]

attempting	to	fix	the	direction	of	the	jammer	by	finding	the
尝试	到	使固定	这	方向	的	这	干扰器	经过	寻找	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mæksɪməm]['sɪgnəl] [streŋθ] .

direction	of	maximum	signal	strength	.
方向	的	最大限度	信号	力量	.

尝试通过寻找信号强度最大的方向来确定干扰器的方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæmər]

He	found	that	the	enemy	had	anticipated	him	again	,	and	the	jammer's
他	成立	那	这	敌人	有	预期	他	再次	,	和	这	干扰器的

['sɪgnəl] [streŋθ] ['verid] .

signal	strength	varied	.
信号	力量	多种多样	.

他发现敌人又一次抢先一步，干扰器的信号强度也随之变化。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðə; ði] [æn'tenə] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]

However	,	he	finally	stopped	the	antenna	,	satisfied	that	he	had	it	pointed
然而	,	他	最后	停止	这	天线	,	使满意	那	他	有	它	尖

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒæmər] .

at	the	jammer	.
在	这	干扰器	.

然而，他最终还是停止了转动天线，因为他确信天线已经对准了干扰器。

[ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektər] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	infrared	detector	confirmed	that	there	was	something	in	the	direction
这	红外线的	探测器	确认的	那	那里	曾是	某物	在	这	方向

[ðə; ði] [æn'tenə] ['pɔɪntɪd] ,

the	antenna	pointed	,
这	天线	尖	,

红外探测器证实，天线指向的方向上确实有物体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔːrhed] .

but	it	appeared	too	small	to	be	the	warhead	.
但	它	出现	也	小的	到	是	这	弹头	.

但它看起来太小了，不可能是弹头。

[hiː; hi] [ðen] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['paɪlətɪŋ] [kən'troʊlz] .

He	then	activated	the	manual	piloting	controls	.
他	然后	活性	这	手动的	飞行员	控制	.

然后他启动了手动驾驶控制系统。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [pʌmps] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ,

He	started	the	fuel	pumps	winding	up	,
他	开始	这	燃料	水泵	绕线	向上	,

他启动了燃油泵，使其运转起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['nɔːrm(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌv; əv] - [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	swung	the	ship	to	point	normal	to	the	line	-	of	-	sight	to	the
和	摇摆	这	船	到	观点	普通的	到	这	线	-	的	-	视线	到	这

['dʒæmər] .

jammer	.
干扰器	.

然后将飞船转向，使其正对干扰器的视线。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [sent] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæmər] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz]

A	quick	blast	from	the	rockets	sent	the	image	of	the	jammer	moving	sideways
一个	快的	爆炸	从	这	火箭	发送	这	图像	的	这	干扰器	移动	侧身

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .

across	the	screen	.
穿过	这	屏幕	.

火箭发射的瞬间，干扰器的影像在屏幕上横向移动。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] ['fæstər]

But	,	of	greater	importance	,	two	other	objects	moved	across	the	screen	faster
但	,	的	更大的	重要性	,	二	其他	对象	已搬	穿过	这	屏幕	快点

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒæmər] ,

than	the	jammer	,
比	这	干扰器	,

但更重要的是，另外两个物体在屏幕上的移动速度比干扰器更快。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒæmər] .

indicating	they	were	nearer	the	ship	than	was	the	jammer	.
表明	他们	是	更近	这	船	比	曾是	这	干扰器	.

这表明它们比干扰器更靠近船只。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	picked	the	one	which	appeared	the	nearest	to	him	,
他	挑选	这	一	哪个	出现	这	最近的	到	他	,

他挑选了离他最近的那一个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] [pleɪst]

and	with	a	series	of	maneuvers	and	blasts	from	the	rockets	placed
和	和	一个	系列	的	机动	和	爆炸	从	这	火箭	放置

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæmər] .

the	object	between	himself	and	the	jammer	.
这	目的	之间	他自己	和	这	干扰器	.

通过一系列机动和火箭发射，他将该物体放置在自己和干扰器之间。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdɑːr][ɑːn] [ə'gen] .

He	switched	the	radar	on	again	.
他	切换	这	雷达	在	再次	.

他再次打开了雷达。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæmər]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [stɪl] ['liːkɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

Some	of	the	jammer	signal	was	still	leaking	through	,	but	the	object	,
一些	的	这	干扰器	信号	曾是	仍然	泄漏	通过	,	但	这	目的	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

干扰信号仍有部分泄漏，但那个物体，不管它是什么，

[meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʃiːld] .

made	an	effective	shield	.
制成	一个	有效的	盾	.

制造了一面有效的盾牌。

[ðə; ði]['reɪdɑːr]['ɪmɪdʒɪz][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	radar	images	were	quite	sharp	and	clear	.
这	雷达	图片	是	相当	锋利的	和	清除	.

雷达图像非常清晰锐利。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

He	glanced	at	the	clock	.
他	瞥了一眼	在	这	钟	.

他瞥了一眼时钟。

['nʌləˌfaɪŋ] [ðə; ði]['dʒæmər][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Nullifying	the	jammer	had	cost	him	seventy	-	five	seconds	.
无效	这	干扰器	有	成本	他	七十	-	五	秒	.

解除干扰器让他损失了75秒时间。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

He'd	have	to	hurry	,	in	order	to	make	up	for	that	time	.
他会	有	到	匆忙	,	在	命令	到	制作	向上	为了	那	时间	.

他必须抓紧时间，才能弥补耽误的时间。

[ðə; ði][ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektər] [ʃoʊd] [tuː] ['tɑːrgɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [ɪn'sɪstɪd] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

The	infrared	detector	showed	two	targets	which	the	radar	insisted	weren't	there	.
这	红外线的	探测器	显示	二	目标	哪个	这	雷达	坚持	不是	那里	.

红外探测器显示有两个目标，但雷达却坚称这些目标并不存在。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['reɪdɑːr] ['friːkwənsi] .

He	shifted	radar	frequency	.
他	转移	雷达	频率	.

他改变了雷达频率。

[ðeɪ] [stɪl] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

They	still	weren't	there	.
他们	仍然	不是	那里	.

他们仍然不在那里。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['frægmənts] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] ['reɪdɑːr]['enərdʒi] ,

He	decided	they	were	small	fragments	which	didn't	reflect	much	radar	energy	,
他	决定	他们	是	小的	片段	哪个	没有	反映	很多	雷达	活力	,

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

and	rejected	them	.
和	拒绝	他们	.

他认为这些碎片很小，反射的雷达能量不多，因此排除了它们。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['reɪdɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪniərli] ['pəuləraizd][moʊd] .

He	set	the	radar	to	a	linearly	polarized	mode	.
他	放	这	雷达	到	一个	线性	偏振	模式	.

他将雷达设置为线极化模式。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['æmplɪtuːd] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['ekoʊ] .

Eight	of	the	targets	showed	a	definite	amplitude	modulation	on	the	echo	.
八	的	这	目标	显示	一个	定	振幅	调制	在	这	回声	.

八个目标的回波显示出明显的振幅调制。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['roʊteɪtɪŋ] ['sloʊli] .

That	meant	they	were	rotating	slowly	.
那	意思是	他们	是	旋转	缓慢地	.

这意味着它们旋转得很慢。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə]['sɜːrkjələr][ˌpoʊlərə'zeɪʃn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['eriə]

He	switched	to	circular	polarization	,	to	see	if	they	presented	a	constant	area
他	切换	到	圆	极化	,	到	看	如果	他们	呈现	一个	持续的	区域

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑːr] [biːm] .

to	the	radar	beam	.
到	这	雷达	光束	.

他改用圆极化，看看它们对雷达波束呈现的面积是否恒定。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [fɔːr; fər][bəuθ][moʊdz] [ʌv; əv] [ˌpoʊlərə'zeɪʃn] .

He	compared	the	echoes	for	both	modes	of	polarization	.
他	比较的	这	回声	为了	两个都	模式	的	极化	.

他比较了两种极化模式下的回波。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪts][wɜːr; wər][skɪn] ['frægmənts] ,

Five	of	the	targets	were	skin	fragments	,
五	的	这	目标	是	皮肤	片段	,

其中五个目标是皮肤碎片，

['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['æksɪs] [skjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑːr] [biːm] .

spinning	about	an	axis	skewed	with	respect	to	the	radar	beam	.
旋转	关于	一个	轴	倾斜	和	尊重	到	这	雷达	光束	.

绕着与雷达波束倾斜的轴线旋转。

[ðiːz] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] .

These	he	rejected	.
这些	他	拒绝	.

他拒绝了这些提议。

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['strʌktʃərəl] [s'pɑːz] .

Two	**more**	**were**	**structural**	**spars**	**.**
二	更多的	是	结构	桅杆	.

另外两根是结构梁。

[ðeɪ] ['kudnt] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['wɔːrhed] .

They	**couldn't**	**conceal**	**a**	**warhead**	**.**
他们	不能	隐藏	一个	弹头	.

他们无法隐藏弹头。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

He	**rejected**	**them**	**.**
他	拒绝	他们	.

他拒绝了他们。

['æftər]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]

After	**careful**	**examination**	**of**	**the**	**fine**	**structure**	**of**	**the**	**echo**	**from**	**the**	**last**
后	小心	考试	的	这	美好的	结构	的	这	回声	从	这	最后的

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

在仔细检查了最后一个物体的回声精细结构之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'regjələr] [mæs] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

he	**was**	**able**	**to**	**classify**	**it**	**as**	**a**	**large**	**irregular**	**mass**	**,**	**probably**	**a**	**section**
他	曾是	有能力的	到	分类	它	作为	一个	大的	不规律的	大量的	,	大概	一个	部分

[ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ,

of	**computer**	**,**
的	电脑	,

他将其归类为一大块不规则物体，可能是电脑的一部分。

['weɪvɪŋ] [sʌm; səm]['keɪbəlz][ə'baʊt] .

waving	**some**	**cables**	**about**	**.**
挥手	一些	电缆	关于	.

挥舞着一些电缆。

[ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] [weid] [ə'genst] [ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrhed] .

Its	**irregularity**	**weighed**	**against**	**its**	**containing**	**the**	**warhead**	**.**
它是	不规则	称重	反对	它是	包含	这	弹头	.

它的结构不规则性不利于它容纳弹头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪts][trə'dʒektəri] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

Even	**if**	**it**	**didn't**	**burn**	**up**	**in**	**the**	**atmosphere**	**,**	**its**	**trajectory**	**would**	**be**	**too**
甚至	如果	它	没有	烧伤	向上	在	这	气氛	,	它是	弹道	会	是	也

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

unpredictable	**.**
不可预测的	.

即使它不在大气层中燃烧殆尽，它的轨迹也难以预测。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪts] .

He	**turned**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**targets**	**.**
他	转向	到	这	休息	的	这	目标	.

他转向其余目标。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] .

Time	**was**	**getting**	**short**	**.**
时间	曾是	获得	短的	.

时间不多了。

[hi:; hi][ɪk'stræktɪd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] [toʊld]

He	extracted	every	conceivable	bit	of	information	out	of	what	his	detectors	told
他	提取	每一个	可以想象的	少量	的	信息	出去	的	什么	他的	探测器	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从探测器提供的信息中提取了所有可能的信息。

[hi:; hi] [tʃekt] [i:tʃ] ['frægmənt][fɔ:r; fər] ['rezənənt] ['frikwənsiz] , ['getɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

He	checked	each	fragment	for	resonant	frequencies	,	getting	an	idea	of	the
他	已检查	每个	分段	为了	共振	频率	,	获得	一个	主意	的	这

[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

size	and	shape	of	each	.
尺寸	和	形状	的	每个	.

他检查了每个碎片的共振频率，从而了解了每个碎片的大小和形状。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['reidieitid][ˌɪnfrə'red] ['spektrəm] .

He	checked	the	radiated	infrared	spectrum	.
他	已检查	这	辐射	红外线的	光谱	.

他检查了辐射红外光谱。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['dekrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['reɪdɑ:r] [pʌls] .

He	checked	the	decrement	of	the	reflected	radar	pulse	.
他	已检查	这	递减	的	这	反映	雷达	脉冲	.

他检查了反射雷达脉冲的衰减情况。

[i:tʃ] [skræp][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	scrap	of	information	was	an	indication	about	the	identity	of	the
每个	废料	的	信息	曾是	一个	指示	关于	这	身份	的	这

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

每一条信息碎片都指向了碎片的身份。

[wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , ['kɑ:nstəntli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] ['ræpɪdli]

With	frequent	glances	at	the	clock	,	constantly	reminding	him	of	how	rapidly
和	频繁	眼神	在	这	钟	,	不断地	提醒	他	的	如何	快速

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

his	time	was	running	out	,
他的	时间	曾是	跑步	出去	,

他时不时地瞥一眼时钟，不断提醒自己时间流逝得有多快。

[hi:; hi] [tʃekt] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [tʃekt] [ðə; ði]['deɪtə] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	checked	and	cross	-	checked	the	data	coming	in	to	him	.
他	已检查	和	叉	-	已检查	这	数据	未来	在	到	他	.

他仔细核对了收到的数据。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][kɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [klɪr] , [hi:; hi] [dɪ'dju:st] , [ɪn'fɜ:rd]

Fighting	to	keep	his	mind	calm	and	his	thoughts	clear	,	he	deduced	,	inferred
斗争	到	保持	他的	头脑	冷静的	和	他的	想法	清除	,	他	推断	,	推断

, [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

,	and	decided	.
,	和	决定	.

他努力保持头脑冷静，思路清晰，然后进行推理、推断和决定。

[wʌn] ['frægmənt]['æftər] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] , [dɪ'skɑ:rdɪd] , [rɪ'dʒektɪd] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

One	fragment	after	another	,	he	sorted	,	discarded	,	rejected	,	eliminated	,
一	分段	后	其他	,	他	已排序	,	丢弃	,	拒绝	,	已淘汰	,

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

他将一个又一个碎片进行分类、丢弃、拒绝、消除、排除。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['empti] .

Until	**the**	**screen**	**was**	**empty**	**.**
直到	这	屏幕	曾是	空的	.

直到屏幕变空。

[naʊ] [wʌt] ?

Now	**what**	**?**
现在	什么	?

接下来怎么办?

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] ['kæməflɑːʒd] [ðə; ði] ['wɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Had	**the**	**enemy**	**camouflaged**	**the**	**warhead**	**so**	**that**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**section**	**of**
有	这	敌人	伪装	这	弹头	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	部分	的

[ðə; ði] ['mɪsəlz] [skɪn] ?

the	**missile's**	**skin**	**?**
这	导弹的	皮肤	?

敌方是否对弹头进行了伪装，使其看起来像是导弹外壳的一部分?

[nɑːt] ['laɪkli] .

Not	**likely**	**.**
不是	可能	.

不太可能。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] ?

Had	**he**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**his**	**identification**	**of**	**the**	**fragments**	**?**
有	他	制成	一个	错误	在	他的	鉴别	的	这	片段	?

他是否在鉴定碎片时出现了错误?

['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'tʃek] ['evri] ['frægmənt] .

Possibly	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**time**	**to**	**recheck**	**every**	**fragment**	**.**
可能	,	但	那里	不是	时间	到	重新检查	每一个	分段	.

有可能，但没有时间重新检查每个片段。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrhed] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ]

He	**decided**	**that**	**the**	**most**	**likely**	**event**	**was**	**that**	**the**	**warhead**	**was**	**hidden**	**by**
他	决定	那	这	最多	可能	事件	曾是	那	这	弹头	曾是	隐	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['frægmənts] .

one	**of**	**the**	**other**	**fragments**	**.**
一	的	这	其他	片段	.

他认为最有可能的情况是，弹头被其他碎片遮盖住了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	**swung**	**the**	**ship**	**;**	**headed**	**it**	**straight**	**for**	**the**	**object**	**shielding**	**him**
他	摇摆	这	船	;	标题	它	直的	为了	这	目的	屏蔽	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæmər] ,

from	**the**	**jammer**	**,**
从	这	干扰器	,

他调转飞船方向，径直朝那个能保护他免受干扰器的物体驶去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] .

which	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**section**	**from**	**the**	**fuel**	**tank**	**.**
哪个	有	转向	出去	到	是	一个	部分	从	这	燃料	坦克	.

结果发现那是油箱的一部分。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] [sent] [hɪm; ɪm] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

A	**short**	**blast**	**from**	**the**	**rockets**	**sent**	**him**	**drifting**	**toward**	**the**	**object**	**.**
一个	短的	爆炸	从	这	火箭	发送	他	漂流	朝向	这	目的	.

火箭的短暂爆炸将他吹向了那个物体。

[wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['brɔːdnd] ; [splɪt][ɪn] [tuː] .

One	**image**	**on**	**the**	**screen**	**broadened**	**;**	**split**	**in**	**two**	**.**
一	图像	在	这	屏幕	扩大	;	分裂	在	二	.

屏幕上的一个图像放大，分裂成两个。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['frægmənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd]

A	hidden	fragment	emerged	from	behind	one	of	the	ones	he	had
一个	隐	分段	出现	从	在后面	一	的	这	一个	他	有

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

在他检查过的其中一块碎片后面，露出了一个隐藏的碎片。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	rejected	it	immediately	.
他	拒绝	它	立即地	.

他立即拒绝了。

[ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] .

Its	temperature	was	too	low	.
它是	温度	曾是	也	低的	.

它的温度太低了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði]['frægmənt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæmər] .

He	was	almost	upon	the	fragment	shielding	him	from	the	jammer	.
他	曾是	几乎	之上	这	分段	屏蔽	他	从	这	干扰器	.

他几乎就要到达那块能保护他免受干扰器的碎片上了。

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒæmər] [wʊd] [blæŋk] - [aʊt][hɪz; ɪz]['reɪdɑːr][ə'gen] .

If	he	turned	to	avoid	it	,	the	jammer	would	blank	-	out	his	radar	again	.
如果	他	转向	到	避免	它	,	这	干扰器	会	空白的	-	出去	他的	雷达	再次	.

如果他转向躲避，干扰器就会再次使他的雷达失效。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]['frægmənts] .

He	thought	back	to	his	first	look	at	the	cloud	of	fragments	.
他	想法	后退	到	他的	第一的	看	在	这	云	的	片段	.

他回想起自己第一次看到那团碎片时的情景。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæmər] .

There	had	been	nothing	between	his	shield	and	the	jammer	.
那里	有	到过	没有什么	之间	他的	盾	和	这	干扰器	.

他的护盾和干扰器之间没有任何东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðen] ,

The	only	remaining	possibility	,	then	,
这	仅有的	其余的	可能性	,	然后	,

那么，唯一剩下的可能性就是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrhed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒæmər][ɪt'self] .

was	that	the	warhead	was	being	hidden	from	him	by	the	jammer	itself	.
曾是	那	这	弹头	曾是	存在	隐	从	他	经过	这	干扰器	本身	.

原来是干扰器本身把他挡住了，让他看不到弹头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæmər] ,

He	would	have	to	look	on	the	other	side	of	the	jammer	,
他	会	有	到	看	在	这	其他	边	的	这	干扰器	,

他得看看干扰器的另一边。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

using	the	ship	itself	as	a	shield	.
使用	这	船	本身	作为	一个	盾	.

利用舰船本身作为盾牌。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ['frægmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['reɪdɑːr]

He	swung	out	from	behind	the	shielding	fragment	,	and	saw	his	radar
他	摇摆	出去	从	在后面	这	屏蔽	分段	,	和	锯	他的	雷达

['ɪmɪdʒɪz] [blɔtid] [aʊt] .

images	blotted	out	.
图片	印迹	出去	.

他从防护罩碎片后面探出身来，发现雷达图像已经消失不见。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]['reɪdɑːr] ,

He	switched	off	the	radar	,
他	切换	离开	这	雷达	,

他关闭了雷达。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfrə'red] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	aimed	the	ship	slightly	to	one	side	of	the	infrared	image	of	the
和	旨在	这	船	轻微地	到	一	边	的	这	红外线的	图像	的	这

['dʒæmər] .

jammer	.
干扰器	.

并将舰船稍微偏向干扰器红外图像的一侧。

[ə'nʌðər] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkəts] [sent] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒæmər] .

Another	blast	from	the	rockets	sent	him	towards	the	jammer	.
其他	爆炸	从	这	火箭	发送	他	向	这	干扰器	.

火箭的又一次爆炸将他推向了干扰器。

[wɪ'ðaʊt] [reɪndʒ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑːr] ,

Without	range	information	from	the	radar	,
没有	范围	信息	从	这	雷达	,

如果没有雷达提供的距离信息，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ɪts] ['dɪstəns] [baɪ][noʊtɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swept]

he	would	have	to	guess	its	distance	by	noting	the	rate	at	which	it	swept
他	会	有	到	猜测	它是	距离	经过	注意到	这	速度	在	哪个	它	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .

across	the	screen	.
穿过	这	屏幕	.

他需要通过观察物体扫过屏幕的速度来猜测它的距离。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæmər]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'spænd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	image	of	the	jammer	started	to	expand	as	he	approached	it	.
这	图像	的	这	干扰器	开始	到	扩张	作为	他	接近	它	.

随着他靠近，干扰器的图像开始放大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʌmbel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][splɪt][ɪn] [tuː] .

Then	it	became	dumbbell	shaped	and	split	in	two	.
然后	它	成为	哑铃	形状	和	分裂	在	二	.

然后它变成了哑铃状，并裂成了两半。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['dʒæmər] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [bæk] [ɑːn] .

As	he	passed	by	the	jammer	,	he	switched	the	radar	back	on	.
作为	他	通过了	经过	这	干扰器	,	他	切换	这	雷达	后退	在	.

当他经过干扰器时，他重新打开了雷达。

[ðæt] ['sekənd] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒæmər] .

That	second	image	was	something	which	had	been	hidden	by	the	jammer	.
那	第二	图像	曾是	某物	哪个	有	到过	隐	经过	这	干扰器	.

第二张图片是被干扰器隐藏起来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[noʊ] ['ʌðər] [nuː] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

No	**other**	**new**	**objects**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**.**
不	其他	新的	对象	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上没有出现其他新物体。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɔːrhed] .

This	**had**	**to**	**be**	**the**	**warhead**	**.**
这	有	到	是	这	弹头	.

这一定是弹头。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

He	**checked**	**it**	**anyway**	**.**
他	已检查	它	反正	.

他还是检查了一下。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['maɪnəs] 40°

Temperature	**was**	**minus**	**40°**
温度	曾是	减	40°

气温为零下40度

[ef] .

F	**.**
F	.

F.

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**smile**	**flickered**	**on**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**caught**	**the**	**significance**	**of**	**the**
一个	微笑	闪烁	在	他的	嘴唇	作为	他	捕捉	这	意义	的	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	**.**
温度	.

当他意识到温度的意义时，嘴角闪过一丝微笑。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [kruː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər]['fɪŋgərz]['froʊz(ə)n][ɔːf] [waɪl] [ðeɪ]

He	**hoped**	**the**	**launching**	**crew**	**had**	**gotten**	**their**	**fingers**	**frozen**	**off**	**while**	**they**
他	希望	这	发射	全体人员	有	获得	他们的	手指	冷冻	离开	尽管	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] .

were	**going**	**through**	**the**	**countdown**	**.**
是	去	通过	这	倒计时	.

他希望发射人员在倒计时的时候手指都被冻掉了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'nɑːmələs] ['reɪdɑːr] [bɪ'heɪvjər] .

The	**object**	**showed**	**no**	**anomalous**	**radar**	**behavior**	**.**
这	目的	显示	不	异常的	雷达	行为	.

该物体未表现出任何异常雷达行为。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrhed] .

Beyond	**doubt**	**,**	**it**	**was**	**the**	**warhead**	**.**
超过	怀疑	,	它	曾是	这	弹头	.

毫无疑问，那就是弹头。

[ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][reɪndʒ] .

Then	**he**	**noted**	**the**	**range**	**.**
然后	他	著名的	这	范围	.

然后他记下了射程。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [jaːdz] !

A	**mere**	**thirteen**	**hundred**	**yards**	**!**
一个	仅仅	十三	百	码	!

仅仅一千三百码!

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪs(ə)l] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'tɑ:mɪk] ['wɔ:rhed] .

His	**own**	**missile**	**carried**	**a**	**small**	**atomic**	**warhead**	**.**
他的	自己的	导弹	携带	一个	小的	原子	弹头	.

他自己的导弹携带了一枚小型原子弹头。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)nt][noʊ]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

At	**that**	**range**	**it**	**would**	**present**	**no**	**danger**	**to**	**him**	**.**
在	那	范围	它	会	展示	不	危险	到	他	.

在这个距离上，对他不会构成任何危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['trɪgər] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:rhed] ?

But	**what**	**if**	**it**	**triggered**	**the**	**enemy**	**warhead**	**?**
但	什么	如果	它	触发	这	敌人	弹头	?

但如果它引爆了敌方弹头呢?

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['veɪpər] [wɪ'ðɪn] ['maikrəusekəndz] .

He	**and**	**the**	**ship**	**would**	**be**	**converted**	**into**	**vapor**	**within**	**microseconds**	**.**
他	和	这	船	会	是	转换	进入	汽	之内	微秒	.

他和飞船会在几微秒内化为蒸汽。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ,

Even	**a**	**partial**	**,**
甚至	一个	部分的	,

即使是部分，

[loʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] ['wi:kənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]

low	**-**	**efficiency**	**explosion**	**might**	**leave**	**the**	**ship**	**so**	**weakened**	**that**	**it**	**could**	**not**	**stand**
低的	-	效率	爆炸	可能	离开	这	船	所以	减弱	那	它	可以	不是	站立

[ðə; ði][[stresiz]][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	**stresses**	**of**	**return**	**through**	**the**	**atmosphere**	**.**
这	压力	的	返回	通过	这	气氛	.

低效爆炸可能会使飞船变得非常脆弱，以至于无法承受穿越大气层返回时的压力。

['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:rhed] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Firing	**on**	**the**	**enemy**	**warhead**	**at**	**this**	**range**	**was**	**not**	**much**	**different**	**from**
射击	在	这	敌人	弹头	在	这	范围	曾是	不是	很多	不同的	从

['pleɪɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ru:'let] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊli] - ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] .

playing	**Russian**	**Roulette**	**with**	**a**	**fully**	**-**	**loaded**	**revolver**	**.**
玩耍	俄语	轮盘赌	和	一个	完全	-	已加载	左轮手枪	.

在这个距离上向敌方弹头开火，就好比用一把装满子弹的左轮手枪玩俄罗斯轮盘赌一样。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] ?

Could	**he**	**move**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**explosion**	**and**	**then**	**fire**	**?**
可以	他	移动	出去	的	范围	的	这	爆炸	和	然后	火	?

他能否移动到爆炸范围之外再开火?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][left] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [pʊl] -

There	**were**	**only**	**twelve**	**seconds**	**left**	**before**	**he**	**had**	**to**	**start**	**the**	**pull**	**-**
那里	是	仅有的	十二	秒	左边	前	他	有	到	开始	这	拉	-

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

距离他开始撤离只剩下十二秒钟了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [reɪndʒ] ,

It	**would**	**take**	**him**	**longer**	**than**	**that**	**to**	**get**	**to**	**a**	**safe**	**range**	**,**
它	会	拿	他	更长	比	那	到	得到	到	一个	安全的	范围	,

他需要更长的时间才能到达安全距离。

[get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪər] .

get	into	position	,	and	fire	.
得到	进入	位置	,	和	火	.

就位，开火。

['hiːd][biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [bəːnd]

He'd	be	dead	anyway	,	as	the	ship	plunged	into	the	atmosphere	and	burned
他会	是	死的	反正	,	作为	这	船	暴跌	进入	这	气氛	和	烧伤

[ʌp] .

up	.
向上	.

反正他也会死，因为飞船会冲入大气层燃烧殆尽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][kɔːst]

And	to	pull	out	without	firing	would	be	saving	his	own	life	at	the	cost
和	到	拉	出去	没有	射击	会	是	保存	他的	自己的	生活	在	这	成本

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [oʊθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

of	the	lives	he	was	under	oath	to	defend	.
的	这	生活	他	曾是	在下面	誓言	到	保卫	.

如果不开枪就撤退，就等于保全了自己的性命，却牺牲了他宣誓要捍卫的人的生命。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['kaʊərdɪs] .

That	would	be	sheer	cowardice	.
那	会	是	透明	怯懦	.

那简直是懦弱至极。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	hesitated	briefly	,	shrugged	his	shoulders	as	well	as	he	could
他	犹豫了一下	简要地	,	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	出色地	作为	他	可以

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] ,

inside	his	flying	suit	,
里面	他的	飞行	套装	,

他略作犹豫，耸了耸肩——尽管穿着飞行服，他还是尽力耸了耸肩。

[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

and	snapped	a	switch	on	the	instrument	panel	.
和	啪啪	一个	转变	在	这	乐器	控制板	.

然后他拨动了仪表盘上的一个开关。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [krɔːs] [her] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

A	set	of	cross	hairs	sprang	into	existence	on	the	screen	.
一个	放	的	叉	头发	弹簧	进入	存在	在	这	屏幕	.

屏幕上突然出现了一组十字准星。

[hiː; hi] [gript] [ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɑːrmrest] ;

He	gripped	a	small	lever	which	projected	up	from	his	right	armrest	;
他	紧握	一个	小的	杠杆	哪个	预计	向上	从	他的	正确的	扶手	;

他握住从右侧扶手向上伸出的一个小杠杆；

[kɜːrld] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

curled	his	thumb	over	the	firing	button	on	top	of	it	.
卷曲	他的	拇指	超过	这	射击	按钮	在	顶部	的	它	.

他用拇指按住了枪顶的发射按钮。

['muːvɪŋ] [ðə; ði]['levər] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [krɔːs] [her] [tuː; tə]['sentər][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrhed] .

Moving	the	lever	,	he	caused	the	cross	hairs	to	center	on	the	warhead	.
移动	这	杠杆	,	他	导致	这	叉	头发	到	中心	在	这	弹头	.

他拨动操纵杆，使十字准星对准弹头。

[hi:; hi] [flikt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['faɪər][kən'troʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	flicked	the	firing	button	,	to	tell	the	fire	control	system	that	this	was
他	轻弹	这	射击	按钮	,	到	告诉	这	火	控制	系统	那	这	曾是

[ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

the	target	.
这	目标	.

他按下射击按钮，告诉火控系统这就是目标。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [bliŋkt] [ɑ:n] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]

A	red	light	blinked	on	,	informing	him	that	the	missile	guidance	system	was
一个	红色的	光	眨眼	在	,	通知	他	那	这	导弹	指导	系统	曾是

['trækɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd]['tɑ:rgɪt] .

tracking	the	indicated	target	.
追踪	这	表明的	目标	.

红灯闪烁，提示导弹制导系统正在跟踪指定目标。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

He	hesitated	again	.
他	犹豫了一下	再次	.

他再次犹豫了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['tɔ:tnd] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

His	body	tautened	against	the	straps	holding	it	in	the	acceleration	couch	.
他的	身体	绷紧的	反对	这	肩带	保持	它	在	这	加速度	长椅	.

他的身体被固定在加速椅上的安全带紧紧束缚着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ; [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['petrɪfaɪd] .

His	right	arm	became	rigid	;	his	fingers	petrified	.
他的	正确的	手臂	成为	死板的	;	他的	手指	石化	.

他的右臂僵硬了，手指也变得像石头一样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hi:; hi][kloʊzd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['sɜ:rkɪt] .

Then	,	with	a	convulsive	twitch	of	his	thumb	,	he	closed	the	firing	circuit	.
然后	,	和	一个	痉挛	抽搐	的	他的	拇指	,	他	关闭	这	射击	电路	.

然后，他拇指猛地一抽，闭合了点火电路。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] ,

He	stared	at	the	screen	,
他	凝视	在	这	屏幕	,

他盯着屏幕，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [li:pt] [ə'weɪ]

unable	to	tear	his	eyes	from	the	streak	of	light	that	leaped	away
无法	到	撕	他的	眼睛	从	这	条纹	的	光	那	跳跃	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

from	his	ship	and	toward	the	target	.
从	他的	船	和	朝向	这	目标	.

他的目光无法从那道从他的飞船跃出并射向目标的闪光上移开。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	missile	reached	the	target	,	and	there	was	a	small	flare	of	light	.
这	导弹	达到	这	目标	,	和	那里	曾是	一个	小的	耀斑	的	光	.

导弹击中目标，出现了一道小小的闪光。

[hɪz; ɪz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] [bɜ:pt] ['bri:fli] .

His	radiation	counter	burped	briefly	.
他的	辐射	柜台	打嗝	简要地	.

他的辐射计数器短暂地响了一下。

[ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑ:r] ,

The	target	vanished	from	the	radar	,
这	目标	消失了	从	这	雷达	,

目标从雷达上消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfrə'red] [dɪ'tektər] [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nebjələs] [fɑ:g] [ʌv; əv][hɑ:t][gæs] ,

but	the	infrared	detector	insisted	there	was	a	nebulous	fog	of	hot	gas	,
但	这	红外线的	探测器	坚持	那里	曾是	一个	模糊的	多雾路段	的	热的	气体	,

但红外探测器却显示存在一团朦胧的热气体雾。

[ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['moʊltən][d'rɒplets] , [wer] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt][hæd; həd] [bɪn] .

shot	through	with	a	rain	of	molten	droplets	,	where	the	target	had	been	.
射击	通过	和	一个	雨	的	熔融的	飞沫	,	在哪里	这	目标	有	到过	.

目标所在之处，如雨般落下熔化的水滴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:rhed] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

He	had	destroyed	the	enemy	warhead	without	setting	it	off	.
他	有	损毁	这	敌人	弹头	没有	环境	它	离开	.

他摧毁了敌方核弹头，而没有引爆它。

[hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [red] - ['hændəld]

He	stabbed	the	MISSION	ACCOMPLISHED	button	,	and	flicked	the	red	-	handled
他	刺伤	这	使命	完成	按钮	,	和	轻弹	这	红色的	-	处理

['tɑ:gl] [swɪtʃ] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz]['paɪlət] .

toggle	switch	,	resigning	his	status	as	pilot	.
切换	转变	,	辞职	他的	地位	作为	飞行员	.

他按下“任务完成”按钮，拨动红色手柄的拨动开关，辞去了飞行员的职务。

[ðen] [hi:; hi] [kə'læpst] , ['nɜ:rvləs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Then	he	collapsed	,	nerveless	,	into	the	couch	.
然后	他	倒塌	,	无神经	,	进入	这	长椅	.

然后他毫无镇定地瘫倒在沙发上。

[ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kən'troʊl] .

The	autopilot	returned	to	control	.
这	自动驾驶仪	返回	到	控制	.

自动驾驶系统恢复了控制。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [er] [dɪ'fens] ['netwɜ:rk] [ðæt] [ðɪs] ['hɑ:st(ə)l] [træk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

It	signaled	the	Air	Defense	network	that	this	hostile	track	was	no	longer
它	发出信号	这	空气	防御	网络	那	这	敌对的	追踪	曾是	不	更长

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

它向防空网络发出信号，表明这条敌对航道不再危险。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	received	instructions	about	a	safe	corridor	to	return	to	the	ground	,
它	已收到	指示	关于	一个	安全的	走廊	到	返回	到	这	地面	,

它收到了关于安全通道返回地面的指令。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] .

where	it	would	not	be	shot	at	.
在哪里	它	会	不是	是	射击	在	.

在那里它不会被射击。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][tu:; tə]

As	soon	as	the	air	was	thick	enough	for	the	control	surfaces	to
作为	很快	作为	这	空气	曾是	厚的	足够的	为了	这	控制	表面	到

[baɪt] ,

bite	,
咬	,

一旦空气湿度足够高，控制面能够咬合，

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] [stiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	autopilot	steered	into	the	safe	corridor	.
这	自动驾驶仪	转向	进入	这	安全的	走廊	.

自动驾驶系统将车辆驶入了安全通道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] , ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] ['seɪfli] .

It	began	the	slow	,	tedious	process	of	landing	safely	.
它	开始	这	慢的	,	乏味	过程	的	降落	安全	.

它开始了缓慢而乏味的着陆过程。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] .

The	ground	was	still	a	long	way	down	.
这	地面	曾是	仍然	一个	长的	方式	向下	.

地面离地面还有很长一段距离。

[ðə; ði] [kɪ'netɪk] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [hiːt] ,

The	kinetic	and	potential	energy	of	the	ship	,	if	instantly	transformed	into	heat	,
这	动力学	和	潜在的	活力	的	这	船	,	如果	即刻	转变	进入	热	,

船舶的动能和势能如果瞬间转化为热能，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] ['ɪntuː]['veɪpər] .

was	enough	to	flash	the	entire	ship	into	vapor	.
曾是	足够的	到	闪光	这	全部的	船	进入	汽	.

足以将整艘船化为蒸汽。

[ðɪs] [trə'mendəs] [stɔːr] [ʌv; əv]['enərdʒi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

This	tremendous	store	of	energy	had	to	be	dissipated	without	harm	to	the
这	巨大的	店铺	的	活力	有	到	是	消散	没有	伤害	到	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

ship	and	its	occupant	.
船	和	它是	居住者	.

必须将这巨大的能量释放出去，同时不能对船舶及其乘员造成伤害。

['meɪdʒər] ['hæri] ['laɪtˌfʊt] , ['faɪtər] ['paɪlət] , [leɪ] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Major	Harry	Lightfoot	,	fighter	pilot	,	lay	collapsed	in	his	couch	,
主要的	哈里	莱特富特	,	战斗机	飞行员	,	躺	倒塌	在	他的	长椅	,

战斗机飞行员哈里·莱特富特少校瘫倒在沙发上。

[ig'zibitɪŋ] ['sʌmwʌt] [les] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] .

exhibiting	somewhat	less	ambition	than	a	sack	of	meal	.
展出	有些	较少的	志向	比	一个	解雇	的	一顿饭	.

比一袋面粉还要缺乏雄心壮志。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mə'sɑːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - [suːt] .

He	relaxed	to	the	gentle	massage	of	his	gee	-	suit	.
他	轻松	到	这	温和的	按摩	的	他的	哎呀	-	套装	.

他放松地享受着救生衣带来的轻柔按摩。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][kən'troʊl] [wiŋkt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stedi]

The	oxygen	control	winked	reassuringly	at	him	as	it	maintained	a	steady
这	氧	控制	眨眼	令人安心	在	他	作为	它	维持	一个	稳定的

[floʊ] .

flow	.
流动	.

氧气控制装置向他眨了眨眼，让他安心，因为它保持着稳定的氧气流量。

[ðə; ði]['kæbɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [sɔːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

The	cabin	temperature	soared	,	but	he	was	aware	of	it	only
这	舱	温度	飙升	,	但	他	曾是	意识到的	的	它	仅有的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ;

from	a	glance	at	a	thermometer	;
从	一个	瞥一眼	在	一个	温度计	;

机舱温度飙升，但他只是瞥了一眼温度计才意识到这一点；

[ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stept] [ʌp][ɪts] [peɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

the	air	conditioning	in	his	suit	automatically	stepped	up	its	pace	to	keep	him
这	空气	调理	在	他的	套装	自动地	步	向上	它是	步伐	到	保持	他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他西装里的空调自动加快运转速度，让他感觉舒适。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

He	reflected	that	this	might	not	be	so	bad	after	all	.
他	反映	那	这	可能	不是	是	所以	坏的	后	全部	.

他心想，这或许也没那么糟糕。

['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][raɪd]

Certainly	none	of	his	ancestors	had	ever	had	this	comfortable	a	ride
当然	没有任何	的	他的	祖先	有	曾经	有	这	舒服的	一个	骑

[hoʊm] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] .

home	from	battle	.
家	从	战斗	.

他的祖先肯定从未有过如此舒适的返乡之旅。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd]['æltɪtuːd][tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l]

After	a	while	,	the	ship	had	reduced	its	speed	and	altitude	to	reasonable
后	一个	尽管	,	这	船	有	减少	它是	速度	和	高度	到	合理的

['vælјuːz] .

values	.
值	.

过了一段时间，飞船的速度和高度都降低到了合理的水平。

[ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][ri'kwestid] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , ['klɪrəns] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ɪts] [ˌpriːə'saɪnd]

The	autopilot	requested	,	and	received	,	clearance	to	land	at	its	preassigned
这	自动驾驶仪	请求	,	和	已收到	,	清除	到	土地	在	它是	预先分配

[beɪs] .

base	.
根据	.

自动驾驶仪请求并获得了在预定基地着陆的许可。

[ˌaɪ 'tiː][laɪnd][ɪt'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [prɪ'saɪsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'rekt] [glaɪd] - [pæθ] ,

It	lined	itself	up	with	the	runway	,	precisely	followed	the	correct	glide	-	path	,
它	衬里	本身	向上	和	这	跑道	,	恰恰	随后	这	正确的	滑行	-	小路	,

它对准跑道，精确地沿着正确的下滑道飞行。

[ænd; ənd] [flerd] [aʊt][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

and	flared	out	just	over	the	end	of	the	runway	.
和	喇叭口	出去	只是	超过	这	结尾	的	这	跑道	.

飞机在跑道尽头上方突然拉开距离。

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃdaʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	smoothness	of	the	touchdown	was	broken	only	by	the	jerk	of	the
这	平滑度	的	这	接地	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	混蛋	的	这

[dræg] ['pærəʃuːt] ['pɑːpɪŋ] ['oʊpən] .

drag	parachute	popping	open	.
拖	降落伞	爆米花	打开	.

着陆的平稳性只被减速伞突然打开的冲击声打破。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

The	ship	came	to	a	halt	near	the	other	end	of	the	runway	.
这	船	来了	到	一个	停止	靠近	这	其他	结尾	的	这	跑道	.

飞机在跑道另一端附近停了下来。

['hæri]	['laɪtˌfʊt]	[ˌdɪskə'nektɪd]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[hætʃ]	.
Harry	**Lightfoot**	**disconnected**	**himself**	**from**	**the**	**ship**	**and**	**opened**	**the**	**hatch**	**.**
哈里	莱特富特	断开连接	他自己	从	这	船	和	打开	这	孵化	.

哈里·莱特富特与飞船脱离连接，打开了舱门。

['kerfəli]	[ə'vɔɪdɪŋ]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[stɪl]	-	[hɑːt]	['met(ə)l]	[skɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
Carefully	**avoiding**	**contact**	**with**	**the**	**still**	**-**	**hot**	**metal**	**skin**	**of**	**the**	**ship**	**,**
小心	避免	接触	和	这	仍然	-	热的	金属	皮肤	的	这	船	,

小心翼翼地避免接触船体仍然滚烫的金属外壳，

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
he	**jumped**	**the**	**short**	**distance**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	跳了起来	这	短的	距离	到	这	地面	.

他跳了很短一段距离就落地了。

[ðə; ði]	[loʊ]	[pɜːr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['træktər]
The	**low**	**purr**	**of**	**a**	**motor**	**behind**	**him**	**announced**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**tractor**
这	低的	呼噜声	的	一个	发动机	在后面	他	宣布	这	到达	的	一个	拖拉机

[tuː; tə]	[toʊ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['rʌnweɪ]	.
to	**tow**	**the**	**ship**	**off**	**the**	**runway**	**.**
到	拖	这	船	离开	这	跑道	.

他身后传来低沉的马达声，宣告着一辆拖拉机已经到达，准备将这艘船从跑道上拖走。

"	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ðə; ði]	['træktər]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	.
"	**You'll**	**have**	**to**	**ride**	**the**	**tractor**	**back**	**with**	**me**	**,**	**sir**	**.**
"	你会	有	到	骑	这	拖拉机	后退	和	我	,	先生	.

“先生，您得跟我一起坐拖拉机回去。”

[wɪə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[naʊ]	.	"
We're	**a**	**bit**	**short**	**of**	**transportation**	**now**	**.**	**"**
是	一个	少量	短的	的	运输	现在	.	"

我们现在有点缺交通工具。

"	[oʊ]	.	[keɪ]	.	,	['sɑːrdʒənt]	.
"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**sergeant**	**.**
"	哦	.	K	.	,	军士	.

“好的，警官。”

[biː; bi]	['kerf(ə)l]	['hʊkɪŋ]	[ʌp]	.
Be	**careful**	**hooking**	**up**	**.**
是	小心	钩子	向上	.

小心点，别挂断电话。

[ʃiːz]	[stɪl]	[hɑːt]	.	"
She's	**still**	**hot**	**.**	**"**
她是	仍然	热的	.	"

她依然很性感。

"	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[flaɪt]	,	[sɜːr]	?	"
"	**How**	**was**	**the**	**flight**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	如何	曾是	这	航班	,	先生	?	"

先生，飞行体验如何?

"	[noʊ]	[swet]	.
"	**No**	**sweat**	**.**
"	不	汗	.

“小菜一碟。”

[ʃiː; ʃi]	[flaɪz]	[hɜːr'self]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
She	**flies**	**herself**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
她	苍蝇	她自己	最多	的	这	时间	.

她大部分时间都是自己驾驶飞机。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神